叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 外层寂静(the Outer Quiet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外层寂静(The Outer Quiet)

[ðə; ði] ['aʊtər] ['kwaɪət]
THE **OUTER** **QUIET**
这 外 安静的

外层的寂静

[baɪ] ['hɜːrbərt] [diː] . ['kæsəl]
BY **HERBERT** **D** **.** **KASTLE**
经过 赫伯特 D . 城堡

作者：赫伯特·D·卡斯尔

[fɪr] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['mænz] ['gretɪst] ['enəmi] .
Fear **is** **often** **Man's** **greatest** **enemy** **.**
害怕 是 经常 男人的 最 敌人 .

恐惧往往是人类最大的敌人。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [luːz] , [ðer; ðər][ɪz]
when **there** **is** **nothing** **left** **to** **lose** **,** **there** **is**
什么时候 那里 是 没有什么 左边 到 失去 , 那里 是

当没有什么可失去的时候，就只剩下

['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] . . . .
everything **to** **gain** **.** **.** **.** **.**
一切 到 获得 . . . .

一切都将有所收获.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
And **with** **everything**
和 和 一切

以及所有的一切

[tuː; tə][geɪn] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ?
to **gain** **,** **where** **is** **the** **enemy** **?**
到 获得 , 在哪里 是 这 敌人 ?

要取得胜利，敌人在哪里?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ,

He	lay	on	the	cot	,
他	躺	在	这	婴儿床	,

他躺在折叠床上，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men] [huː] [ʃerd] [ə'pɑːrtmənt][ˌtuː'tuː] - [biː][wɪð; wɪθ]

listening	to	the	breathing	of	the	six	men	who	shared	apartment	2	-	B	with
聆听	到	这	呼吸	的	这	六	男人	WHO	共享	公寓	2	-	B	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他倾听着与他合住2-B公寓的六个男人的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] ['flʌtəd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	the	panic	fluttered	deep	in	his	stomach	,
和	这	恐慌	飘动	深的	在	他的	胃	,

恐慌感在他胃里翻腾。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .

threatening	to	break	upward	and	out	in	a	wild	scream	.
威胁	到	休息	向上	和	出去	在	一个	荒野	尖叫	.

仿佛要冲破束缚，发出凄厉的尖叫。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]

He	fought	it	by	telling	himself	it	was	foolish	for	a	man	who	had	lived
他	战斗	它	经过	讲述	他自己	它	曾是	愚蠢	为了	一个	男人	WHO	有	居住地

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs]

through	the	destruction	of	New	York	and	eight	months	imprisonment	to	feel	this
通过	这	破坏	的	新的	约克	和	八	几个月	监禁	到	感觉	这

[wei] .

way	.
方式	.

他努力克制自己，告诉自己，一个经历过纽约毁灭和八个月监禁的人，有这种想法是愚蠢的。

[hiː; hi] [piəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ; [nɑːt][æz; əz]

He	peered	toward	the	window	and	tried	to	see	the	morning	sun	;	not	as
他	窥视	朝向	这	窗户	和	尝试	到	看	这	早晨	太阳	;	不是	作为

[ə; eɪ] [peɪl] ,

a	pale	,
一个	苍白	,

他凝视着窗外，试图看到晨曦；不是那种苍白的、

['ʃɪməri] [fɑːg] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['jeloʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

shimmery	fog	but	as	the	bright	Spring	yellow	he	knew	it	was	.
闪闪发光	多雾路段	但	作为	这	明亮的	春天	黄色的	他	知道	它	曾是	.

雾气闪烁，但他知道那是明亮的春黄色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [rɪ'meɪnd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

But	the	fog	remained	,	no	matter	how	many	times	he	rubbed	his	eyes	with
但	这	多雾路段	剩余	,	不	事情	如何	许多	时代	他	摩擦	他的	眼睛	和

[sə'laɪvə] - [wet] ['fɪŋgərz] .

saliva	-	wet	fingers	.
唾液	-	湿的	手指	.

但无论他用沾满唾液的手指揉眼睛多少次，雾气依然存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər][ˈwɔːtər] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

It	was	as	if	he	were	seeing	everything	under	water	—	a	world	of
它	曾是	作为	如果	他	是	看到	一切	在下面	水	—	一个	世界	的

[ˈʃɪməri] , [ˈheɪzi][ˈɑːbdʒekts] .

shimmery	,	hazy	objects	.
闪闪发光	,	朦胧	对象	.

他仿佛看到了水下的一切——一个充满闪闪发光、朦胧物体的世界。

[ðə; ði][ˈpænɪk][roʊz] [əˈgen] .

The	panic	rose	again	.
这	恐慌	玫瑰	再次	.

恐慌情绪再次蔓延。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərəz] - [biːm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] [wel] ,

The	Conquerors	'	beam	had	done	its	work	well	,
这	征服者	-	光束	有	完毕	它是	工作	出色地	,

征服者的光束很好地完成了它的使命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [əˈdel] [bɪˈfɔːr] [deθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈterəbli] [smɔːl] .

and	his	chances	of	finding	Adele	before	death	found	him	,	were	now	terribly	small	.
和	他的	机会	的	寻找	阿黛尔	前	死亡	成立	他	,	是	现在	可怕	小的	.

他在死神降临之前找到阿黛尔的机会，现在已经非常渺茫了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [blɜːr] , [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

The	first	punishment	had	brought	only	a	slight	blur	,	this	one	had	almost	blinded	him	,
这	第一的	惩罚	有	带来	仅有的	一个	轻微	模糊	,	这	一	有	几乎	失明	他	,

第一次惩罚只让他眼前有些模糊，这一次却几乎让他失明。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [əˈfens] .

and	it	was	only	a	matter	of	time	before	he	committed	the	third	offense	.
和	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	他	坚定的	这	第三	罪行	.

:

.

他犯下第三次罪行只是时间问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ˈkɑːŋkərər] [ˈpjuːnətɪv] [əˈʃʊrd] [ɔːl] [treɪˈniːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [dɪˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] .

It	made	no	difference	that	Conqueror	Punitive	assured	all	trainees	that	the	degree	of	blindness	decreased	as	the	years	went	by	.
它	制成	不	不同之处	那	征服者	惩罚性的	保证	全部	受训人员	那	这	程度	的	失明	减少	作为	这	年	去	经过	.

尽管"征服者惩罚者"向所有受训人员保证，随着时间的推移，失明的程度会降低，但这并没有什么用。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [əˈfens] [wʊd] [kʌm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti][tuː; tə] [siː] .

He	knew	that	his	third	offense	would	come	sooner	than	any	improvement	in	his	ability	to	see	.
他	知道	那	他的	第三	罪行	会	来	很快	比	任何	改进	在	他的	能力	到	看	.

他知道，他的第三次犯规会比他的视力有所改善来得更快。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .

And	the	third	offense	was	punishable	by	death	.
和	这	第三	罪行	曾是	可处罚的	经过	死亡	.

第三项罪行可判处死刑。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [kʊd; kəd] [tʃɜːrn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] .

Before	**another**	**rush**	**of**	**fear**	**could**	**churn**	**his**	**brain**	**,**	**the**	**morning**	**whistle**	**sounded**	**.**
前	其他	匆忙	的	害怕	可以	搅动	他的	脑	,	这	早晨	哨	听起来	.

还没等另一波恐惧涌上心头，早晨的哨声就响了起来。

[ʃrɪl] , [kəˈmændɪŋ] ,

Shrill	**,**	**commanding**	**,**
尖锐	,	指挥	,

尖锐、威严的

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪmləs] [ˈwɑːndərɪŋ] — [ðə; ði][ˈsaɪlənt][stroʊl][ˈoʊvər] [ˈpeɪvmənt]

it	**began**	**each**	**day**	**of**	**aimless**	**wandering**	**—**	**the**	**silent**	**stroll**	**over**	**pavement**
它	开始	每个	天	的	漫无目的	漫游	—	这	沉默的	漫步	超过	路面

[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈbrʊklənz, ˈbrʊklɪnz][praɪz] [ˈhaʊzɪŋ]

connecting	**the**	**five**	**buildings**	**of**	**what**	**had**	**once**	**been**	**Brooklyn's**	**prize**	**housing**
连接	这	五	建筑物	的	什么	有	一次	到过	布鲁克林的	奖	住房

[dɪˈveləpmənt] ;

development	**;**
发展	;

每天，漫无目的地游荡都是从这里开始的——默默地沿着连接布鲁克林曾经最优质的住宅区五栋楼的人行道漫步；

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [wɔːk] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðoʊz] [əˈmɛrɪkənz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [kəmˈpliːt] [əˈbiːdiəns]

a	**constant**	**walk**	**which**	**destroyed**	**those**	**Americans**	**unable**	**to**	**show**	**complete**	**obedience**
一个	持续的	走	哪个	损毁	那些	美国人	无法	到	展示	完全的	服从

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [sleɪvz] .

and	**turned**	**the**	**others**	**into**	**slaves**	**.**
和	转向	这	其他的	进入	奴隶	.

持续不断的游行摧毁了那些无法完全服从的美国人，并将其他人变成了奴隶。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔfs] , [graʊnz] [ænd; ənd]

Again	**the**	**whistle**	**shrieked**	**,**	**and**	**the**	**room**	**filled**	**with**	**coughs**	**,**	**groans**	**and**
再次	这	哨	尖叫	,	和	这	房间	已填	和	咳嗽	,	呻吟	和

[saɪz] ,

sighs	**,**
叹息	,

哨声再次刺耳响起，房间里充满了咳嗽声、呻吟声和叹息声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [tɔːk] .

for	**it**	**was**	**forbidden**	**to**	**talk**	**.**
为了	它	曾是	禁止	到	讲话	.

因为当时禁止交谈。

[ˈoʊnli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ruːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈberɪŋ]

Only	**when**	**one**	**of**	**the**	**many**	**rules**	**had**	**been**	**broken**	**and**	**a**	**card**	**bearing**
仅有的	什么时候	一	的	这	许多	规则	有	到过	破碎的	和	一个	卡片	轴承

[ðə; ði] [ˌtreɪˈniːz] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][sʌm; səm] [əˈmerɪkən]

the	**trainee's**	**number**	**was**	**found**	**in**	**the**	**box**	**outside**	**the**	**door**	**did**	**some**	**American**
这	受训人员	数字	曾是	成立	在	这	盒子	外部	这	门	做过	一些	美国人

[get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

get	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**.**
得到	一个	机会	到	说话	.

只有当众多规则中的一条被打破，并且在门外的盒子里发现了一张写有受训者号码的卡片时，才有某个美国人有机会发言。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔlz] [ˈoʊnli]

He	**would**	**rush**	**instantly**	**to**	**the**	**small**	**administration**	**building**	**near**	**the**	**wall's**	**only**
他	会	匆忙	即刻	到	这	小的	行政	建筑	靠近	这	墙的	仅有的

[ˈeksɪt][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][skwɑːt] ,

exit	**and**	**report**	**to**	**the**	**squat**	**,**
出口	和	报告	到	这	蹲	,

他会立即冲到墙边唯一出口附近的小型行政楼，向蹲守者报告情况。

[greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] ['kɑːŋkərər] [noʊn] [æz; əz]['pjuːnətɪv] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːŋkərər] [ðə; ði] [treɪ'niːz]

gray	-	uniformed	Conqueror	known	as	Punitive	—	the	only	Conqueror	the	trainees
灰色的	-	制服	征服者	已知	作为	惩罚性的	—	这	仅有的	征服者	这	受训人员

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

身穿灰色制服的征服者，绰号"惩罚者"——这是受训人员见过的唯一一个征服者。

['æftər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪn] [tuː] - [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,

After	an	explanation	of	the	offense	in	too	-	precise	English	,
后	一个	解释	的	这	罪行	在	也	-	精确的	英语	,

在用过于精确的英语解释了违规行为之后，

[ðə; ði] [ˌtreɪ'niː] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuːb] .

the	trainee	was	told	to	sit	on	the	stool	facing	the	light	tube	.
这	学员	曾是	讲述	到	坐	在	这	凳子	面向	这	光	管子	.

受训人员被告知坐在凳子上，面向灯管。

" [aɪ] [ə'beɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [kroʊk] .

"	I	obey	,	"	he	would	croak	.
"	我	服从	,	"	他	会	发牢骚	.

"我服从，"他会嘶哑着嗓子说。

[ɪn] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

In	silence	broken	only	by	the	hum	of	electric	generators	in	the	basement	,
在	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	哼	的	电的	发电机	在	这	地下室	,

四周一片寂静，只有地下室发电机的嗡嗡声打破了这份宁静。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [waɪt] [laɪt] [wʊd] [sɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	beam	of	piercing	white	light	would	sear	his	eyes	.
这	光束	的	冲孔	白色的	光	会	炙烤	他的	眼睛	.

那道刺眼的白光会灼伤他的双眼。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ; [ðen] [bæk]

Afterwards	,	the	assurance	about	the	disappearing	effects	of	the	beam	;	then	back
然后	,	这	保证	关于	这	消失	效果	的	这	光束	;	然后	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .

to	the	streets	.
到	这	街道	.

随后，确认光束的影响会消失；然后回到街上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pjuːnətɪv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['wiːdɪd] [aʊt] [ə'mɛrɪkənz] [huː]

With	only	Punitive	representing	them	,	the	Conquerors	weeded	out	Americans	who
和	仅有的	惩罚性的	代表	他们	,	这	征服者	除草	出去	美国人	WHO

[wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'beɪ] .

would	not	or	could	not	obey	.
会	不是	或者	可以	不是	服从	.

征服者军团只派出惩罚军，将那些不愿或不能服从的美国人清除出去。

[ðə; ði] ['veɪgɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [treɪ'niːz] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp]

The	vaguest	suggestion	of	communication	between	trainees	was	picked	up
这	最模糊	建议	的	沟通	之间	受训人员	曾是	挑选	向上

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektər] [bʌlbz] — [ðə; ði] [siː] - [ænd; ənd] - [hɪr] - [ɔːl][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]

by	the	detector	bulbs	—	the	see	-	and	-	hear	-	all	devices	which	hung	much	as
经过	这	探测器	灯泡	—	这	看	-	和	-	听到	-	全部	设备	哪个	悬挂	很多	作为

['oʊvərsaɪzd] [laɪt] [bʌlbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] ,

oversized	light	bulbs	from	the	ceiling	of	every	room	,
超大	光	灯泡	从	这	天花板	的	每一个	房间	,

受训人员之间最模糊的交流迹象都被探测灯泡捕捉到了——这些能看能听的装置就像超大的灯泡一样悬挂在每个房间的天花板上。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ded] [striːt] [læmps] ['evri] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .

and	stood	like	dead	street	lamps	every	fifty	feet	or	so	along	the	pavements	.
和	站立	喜欢	死的	街道	灯	每一个	五十	脚	或者	所以	沿着	这	人行道	.

它们像死掉的路灯一样，每隔大约五十英尺就沿着人行道矗立着。

[dʒɔːrdʒ] [leɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] , [ðen] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [slɪm] ['baːdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [spræŋ]

George	lay	a	second	longer	,	then	twisted	his	tall	,	slim	body	erect	and	sprang
乔治	躺	一个	第二	更长	,	然后	扭曲	他的	高的	,	苗条的	身体	直立	和	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

乔治又躺了一秒钟，然后扭动他高挑纤细的身体，挺直身子，跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['staːkɪŋz] , [haɪ] - ['taːpt] [ʃuːz] ,

As	he	slipped	into	the	thick	stockings	,	high	-	topped	shoes	,
作为	他	滑倒了	进入	这	厚的	长筒袜	,	高的	-	顶峰	鞋	,

他穿上厚厚的长袜和高帮鞋，

[ænd; ənd][wʌn] - [piːs] ['kʌvər] - ['ɔlz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [stɪtʃt] [ɪn][lɑːrdʒ] [red] ['nuːmɝəlz] [ə'krɔːs]

and	one	-	piece	cover	-	alls	with	serial	number	stitched	in	large	red	numerals	across
和	一	-	片	覆盖	-	所有	和	序列号	数字	缝合	在	大的	红色的	数字	穿过

[tʃest] [ænd; ənd] [bæk] ,

chest	and	back	,
胸部	和	后退	,

连体工作服，胸前和背部缝有醒目的红色序列号。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['saʊndɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

he	began	sounding	deep	in	his	throat	.
他	开始	听起来	深的	在	他的	喉	.

他开始发出喉咙深处的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [ðæt] [noʊ] [dɪ'tektər] [bʌlb] [ɔːr] ['ʌðər]

This	was	so	slight	a	touch	of	the	vocal	cords	that	no	detector	bulb	or	other
这	曾是	所以	轻微	一个	触碰	的	这	声乐	绳索	那	不	探测器	电灯泡	或者	其他

[ˌtreɪ'niː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

trainee	could	hear	it	.
学员	可以	听到	它	.

这是声带受到的轻微触碰，任何探测灯泡或其他受训人员都听不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] ;

But	it	was	something	more	than	thinking	;
但	它	曾是	某物	更多的	比	思维	;

但这不仅仅是思考；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['mætəd]

it	was	listening	to	a	voice	repeating	all	the	things	that	had	mattered
它	曾是	聆听	到	一个	嗓音	重复	全部	这	事物	那	有	重要

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] - [sər'praɪz] [ə'tæk] ['æ.tə,maɪzd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

before	the	Conquerors	'	surprise	attack	atomized	New	York	City	.
前	这	征服者	-	惊喜	攻击	雾化	新的	约克	城市	.

它仿佛在聆听一个声音重复着征服者突袭摧毁纽约市之前所有重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'genst] [nɑːn] - ['entəti] .

It	was	his	fight	against	non	-	entity	.
它	曾是	他的	斗争	反对	非	-	实体	.

这是他与无足轻重之人的斗争。

" [dʒɔːrdʒ] ['ləuəri] , " [hiː; hi] [sed] , " ['θɜːrti] - [tuː] , [tɑːp] ['seɪlzmən] [æt; ət] ['breɪdiːz] [menz] [ʃɑːp] ,
" George Lowery , " he said , " thirty - two , top salesman at Brady's Men's Shop ,
" 乔治 洛厄里 , " 他 说 , " 三十 - 二 , 顶部 推销员 在 布雷迪的 男士 店铺 ,
['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['bæbilən] ,
resident of Babylon ,
居民 的 巴比伦 ,

"乔治·洛厄里,"他说,"三十二岁,布雷迪男装店的首席销售员,巴比伦居民。"

[lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['oʊnər] [ʌv; əv] - [nɔːrθ] ['rektər] [draɪv] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə'del] ['ləuəri] ,
Long Island , owner of 12 North Rector Drive , husband of Adele Lowery ,
长的 岛 , 所有者 的 - 北 校长 驾驶 , 丈夫 的 阿黛尔 洛厄里 ,

长岛,北雷克托路12号的业主,阿黛尔·洛厄里的丈夫,

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
and today you may see her .
和 今天 你 可能 看 她 .

今天你或许就能见到她了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [freɪz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]
" But the last phrase stuck in his throat and he had to repeat it
" 但 这 最后的 短语 卡住 在 他的 喉 和 他 有 到 重复 它
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

"但是最后一句话卡在了他的喉咙里,他不得不重复了好几遍。"

['iːv(ə)n] [soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此,

[hiː; hi] ['kudnt] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃuəl] [wʌz; wəz]
he couldn't convince himself that the most important part of his ritual was
他 不能 说服 他自己 那 这 最多 重要的 部分 的 他的 仪式 曾是
[truː] — [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] .
true — that perhaps he would see his wife as she walked the streets .
真的 — 那 也许 他 会 看 他的 妻子 作为 她 步行 这 街道 .

他始终无法说服自己,他仪式中最重要的一部分是真的——也许他会在街上看到他的妻子。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]
Two days ago he had turned the breakfast table to stone by asking his
二 天 前 他 有 转向 这 早餐 桌子 到 石头 经过 问 他的
['neɪbər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
neighbor to pass the water .
邻居 到 经过 这 水 .

两天前,他让邻居递水,结果把早餐桌上的气氛搞得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
It was nothing more than a mistake — a stupid thinking aloud .
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 错误 — 一个 愚蠢的 思维 大声 .

那只不过是一个错误——一句愚蠢的话脱口而出。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [kɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [bɑːks] .
But yesterday the card had been in the door - box .
但 昨天 这 卡片 有 到过 在 这 门 - 盒子 .

但昨天卡片还在门上的信箱里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt][wʌn] - [ə; eɪ][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

He	had	visited	apartment	1	-	A	in	the	Administration	Building	and	,	for
他	有	到访	公寓	1	-	一个	在	这	行政	建筑	和	,	为了

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

the	second	time	,
这	第二	时间	,

他第二次来到行政大楼1-A公寓，

[ðə; ði] [θɪn] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	thin	beam	of	light	had	seared	his	eyes	.
这	薄的	光束	的	光	有	烤	他的	眼睛	.

那道细细的光束灼伤了他的双眼。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

Now	he	was	no	longer	sure	he	would	be	able	to	recognize	his	own	wife	.
现在	他	曾是	不	更长	当然	他	会	是	有能力的	到	认出	他的	自己的	妻子	.

现在他甚至不确定自己是否还能认出自己的妻子。

" [dʒɔːrdʒ] ['ləuəri] , " [hiː; hi] ['saʊndɪd] , ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['pænɪk] .

"	George	Lowery	,	"	he	sounded	,	fighting	off	the	panic	.
"	乔治	洛厄里	,	"	他	听起来	,	斗争	离开	这	恐慌	.

“乔治·洛厄里，”他努力压抑住恐慌，说道。

" [dʒɔːrdʒ] ['ləuəri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] - ['empti]

"	George	Lowery	,	"	and	he	turned	and	moved	through	the	now	-	empty
"	乔治	洛厄里	,	"	和	他	转向	和	已搬	通过	这	现在	-	空的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

“乔治·洛厄里，”说完，他转身穿过空荡荡的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst][ɪn][laɪn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['dʌlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

He	was	last	in	line	outside	the	bathroom	and	waited	dully	for	his	turn	.
他	曾是	最后的	在	线	外部	这	浴室	和	等待	沉闷地	为了	他的	转动	.

他排在洗手间外队伍的最后，百无聊赖地等待着轮到自己。

[ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɔːl] , [ʃɔːrt] [ɔːr][ɪn] - [bɪ'twiːn]

The	men	in	front	of	him	were	nothing	but	tall	,	short	or	in	-	between
这	男人	在	正面	的	他	是	没有什么	但	高的	,	短的	或者	在	-	之间

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

nondescripts	.
普通的	.

他面前的这些人，要么高，要么矮，要么个个相貌平平。

[ðə; ði][oʊld] [gruːp] , [ʌv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .

The	old	group	,	of	which	he	was	the	last	,	had	been	different	.
这	老的	团体	,	的	哪个	他	曾是	这	最后的	,	有	到过	不同的	.

他所在的那个老一代人（他是其中的最后一人）与现在的那一代人截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

They	had	looked	at	each	other	with	meaning	,	with	hope	.
他们	有	看起来	在	每个	其他	和	意义	,	和	希望	.

他们彼此对视，眼神中充满了深意和希望。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

After	six	months	passed	,	and	realization	came	that	no	opposition	to	the
后	六	几个月	通过了	,	和	实现	来了	那	不	反对	到	这

['kɔŋkərəz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Conquerors	was	in	sight	,
征服者	曾是	在	视线	,

六个月过去了，人们意识到征服者们没有遇到任何抵抗。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][wʌn][mæd] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔːk] .

they	went	out	in	one	mad	day	of	talk	.
他们	去	出去	在	一	疯狂的	天	的	讲话	.

他们一天之内就疯狂地谈了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [gʊd] ['mɔrnɪŋz]

He	had	watched	silently	,	refusing	to	respond	to	the	suicidal	good	morning's
他	有	观看	默默	,	拒绝	到	回应	到	这	有自杀倾向	好的	早晨

, ['pɑːrd(ə)n] [miːz] ,

,	pardon	me's	,
,	赦免	我的	,

他默默地看着，拒绝回应那充满自杀意味的"早上好"、"对不起"等话语。

[ænd; ənd]['sɔːlti] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːŋkərər] - ['perəntɪdʒ] .

and	salty	discussions	of	Conqueror	Punitive's	parentage	.
和	咸	讨论	的	征服者	-	亲子关系	.

以及关于征服者惩罚者身世的激烈讨论。

[nɑːt] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Not	that	life	in	the	project	meant	anything	to	him	.
不是	那	生活	在	这	项目	意思是	任何事物	到	他	.

但这对他来说，参与这个项目的生活毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'del] [ə'gen] — [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	just	that	he	had	to	see	Adele	again	—	to	assure	himself	that	she
它	曾是	只是	那	他	有	到	看	阿黛尔	再次	—	到	保证	他自己	那	她

[stɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] .

still	remembered	their	life	together	.
仍然	记得	他们的	生活	一起	.

他只是需要再见阿黛尔一面——以确认她是否还记得他们共同的生活。

[ɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [aʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]

If	her	love	had	been	stamped	out	,	then	the	Conquerors	were	right	in	their
如果	她	爱	有	到过	盖章	出去	,	然后	这	征服者	是	正确的	在	他们的

[men] - [lɪv; laɪv] - [baɪ] - [bred] - [ə'loʊn] ['θiːəri] ,

men	-	live	-	by	-	bread	-	alone	theory	,
男人	-	居住	-	经过	-	面包	-	独自的	理论	,

如果她的爱被彻底扼杀，那么征服者们"男人只靠面包活着"的理论就说得通了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪsˌfɪts] — [ə; eɪ] [briːd] [æz; əz]

and	he	was	only	one	of	a	few	remaining	misfits	—	a	breed	as
和	他	曾是	仅有的	一	的	一个	很少	其余的	格格不入的人	—	一个	品种	作为

[ɪk'spendəbl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ,

expendable	in	the	battle	for	survival	as	the	great	,
消耗品	在	这	战斗	为了	生存	作为	这	伟大的	,

而他只是为数不多的几个格格不入者之一——在生存之战中，他们和那些伟人一样，都是可有可无的。

[prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]['lɪzərdz][hæd; həd] [bɪn] .

pre	-	historic	lizards	had	been	.
预	-	历史性	蜥蜴	有	到过	.

史前蜥蜴曾经存在过。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['wɪs(ə)l]

He	hadn't	been	in	the	bathroom	more	than	five	minutes	when	the	third	whistle
他	之前没有	到过	在	这	浴室	更多的	比	五	分钟	什么时候	这	第三	哨

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

他进洗手间还不到五分钟，第三声哨响就响了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [stɪl] [wet] [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

With	his	beard	still	wet	he	rushed	out	of	the	apartment	,
和	他的	胡须	仍然	湿的	他	匆忙	出去	的	这	公寓	,

他胡子还没干，就冲出了公寓。

['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['empti] [dɔ:r] - [bɑ:ks] , [ðen] [ræn] [daʊn] [tu:] [flaits] [ʌv; əv] [sterz]

pausing	only	to	check	the	empty	door	-	box	,	then	ran	down	two	flights	of	stairs
暂停	仅有的	到	查看	这	空的	门	-	盒子	,	然后	跑	向下	二	航班	的	楼梯

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

他只停下来查看了一下空空如也的门箱，然后跑下两层楼梯来到街上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪndi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [koʊld] [wer] [ðə; ði]

It	was	windy	for	a	morning	in	June	and	his	face	felt	cold	where	the
它	曾是	刮风	为了	一个	早晨	在	六月	和	他的	脸	毛毡	寒冷的	在哪里	这

[dæmp] [her] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

damp	hair	covered	it	.
潮湿	头发	涵盖	它	.

六月的一个早晨刮着风，潮湿的头发覆盖着他的脸，让他感觉脸颊冰凉。

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

The	Conquerors	allowed	nothing	that	could	be	used	as	a	weapon	to	fall	into
这	征服者	允许	没有什么	那	可以	是	用过的	作为	一个	武器	到	落下	进入

[ə'merɪkən] [hændz] ,

American	hands	,
美国人	双手	,

征服者们不允许任何可用作武器的东西落入美国人手中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['æftər] [eɪt] [mʌnθs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [bɪrd]

but	even	after	eight	months	he	was	still	not	used	to	his	light	brown	beard
但	甚至	后	八	几个月	他	曾是	仍然	不是	用过的	到	他的	光	棕色的	胡须

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ʃægi] [her] .

and	long	shaggy	hair	.
和	长的	毛茸茸	头发	.

但即使过了八个月，他仍然不习惯自己浅棕色的胡须和蓬乱的长发。

['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn] - [wei] ['ærəus] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [treɪ'ni:z]

Hurrying	through	the	street	,	following	the	one	-	way	arrows	which	kept	the	trainees
匆忙	通过	这	街道	,	下列的	这	一	-	方式	箭头	哪个	保留	这	受训人员

['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

moving	in	the	same	direction	,
移动	在	这	相同的	方向	,

他们匆匆穿过街道，沿着单行箭头指示的方向前进，这些箭头引导着学员们朝着同一个方向行进。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['pænɪk] [wel] [ʌp] [ə'gen] .

around	and	around	the	project	,	he	felt	the	panic	well	up	again	.
大约	和	大约	这	项目	,	他	毛毡	这	恐慌	出色地	向上	再次	.

围绕着这个项目，他感到恐慌再次涌上心头。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['eriə] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	made	a	wide	detour	of	the	excavation	area	which	lay	in	the	center	of	a
他	制成	一个	宽的	車輛改道	的	这	挖掘	区域	哪个	躺	在	这	中心	的	一个

[rʌf] [skwer] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

rough	square	formed	by	the	four	apartment	houses	and	the	Administration	Building	.
粗糙的	正方形	形成	经过	这	四	公寓	房屋	和	这	行政	建筑	.

他绕开了位于由四栋公寓楼和行政楼构成的一个粗糙正方形中心的挖掘区域。

[ðɪs] [fər'bɪdn] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkərər] ['pju:nətɪv]

This	forbidden	area	had	been	the	cause	of	his	first	visit	to	Conqueror	Punitive
这	禁止	区域	有	到过	这	原因	的	他的	第一的	访问	到	征服者	惩罚性的

.

:

.

这片禁区是他第一次造访征服者惩罚者的原因。

[sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [freʃ] [treɪ'ni:z] [ə'raɪvd] ,

Some	two	months	ago	,	right	after	the	last	shipment	of	fresh	trainees	arrived	,
一些	二	几个月	前	,	正确的	后	这	最后的	运输	的	新鲜的	受训人员	到达的	,

大约两个月前，就在最后一批新学员抵达之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɑ:bviəsli] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

he	had	seen	a	group	of	women	obviously	new	to	the	project	,
他	有	已见	一个	团体	的	女性	明显地	新的	到	这	项目	,

他看到一群女性显然是第一次参与这个项目。

['rɪdʒɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [hel] , ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

rigid	in	their	terror	of	this	silent	hell	,	walking	right	in	the	direction	of
死板的	在	他们的	恐怖	的	这	沉默的	地狱	,	步行	正确的	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

the	excavation	.
这	挖掘	.

他们因恐惧这寂静的地狱而僵硬地朝着挖掘方向走去。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

Without	thinking	,	he	had	shouted	a	warning	which	stopped	them	from
没有	思维	,	他	有	喊叫	一个	警告	哪个	停止	他们	从

[kə'mitiŋ] [æn; ən] [ə'fens] .

committing	an	offense	.
提交	一个	罪行	.

他不假思索地大声发出警告，阻止了他们犯罪。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tu:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ]

By	the	time	he	reached	the	basement	of	building	two	,	he	was	gasping
经过	这	时间	他	达到	这	地下室	的	建筑	二	,	他	曾是	喘息

[fɔ:r; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

当他到达二号楼地下室时，他已经气喘吁吁了。

[ɪf] [ðə; ði] [læst] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n]

If	the	last	whistle	sounded	before	he	was	seated	at	one	of	the	long	wooden
如果	这	最后的	哨	听起来	前	他	曾是	坐着	在	一	的	这	长的	木制的

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

如果最后一声哨响时，他还没来得及坐到其中一张长木桌旁，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'fens] .

it	would	mean	the	third	offense	.
它	会	意思是	这	第三	罪行	.

这将是第三次违规。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [laɪt] - [bi:m] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] ;

There	wasn't	any	light	-	beam	treatment	for	that	one	;
那里	不是	任何	光	-	光束	治疗	为了	那	一	;

当时没有针对这种情况的光束治疗；

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

only	an	electrode	clamped	to	the	head	and	the	oblivion	of	thousands
仅有的	一个	电极	夹紧	到	这	头	和	这	遗忘	的	数千

[ʌv; əv][vəults][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	volts	of	electricity	.
的	伏特	的	电	.

只需将电极夹在头部，就能感受到数千伏电压带来的极度恐惧。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [ru:m]

He	went	down	the	flight	of	steps	into	the	basement	which	was	dining	room
他	去	向下	这	航班	的	步骤	进入	这	地下室	哪个	曾是	用餐	房间

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] ['prizənəz] ,

for	all	the	male	prisoners	,
为了	全部	这	男性	囚犯	,

他走下楼梯，来到地下室，那里是所有男囚犯的餐厅。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [spu:n] , [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪnˌwer] ['teɪbl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

and	grasped	a	spoon	,	cup	and	plate	from	the	tinware	table	just	inside
和	抓住	一个	勺子	,	杯子	和	盘子	从	这	锡器	桌子	只是	里面

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

然后从门内餐具桌上拿起勺子、杯子和盘子。

[ðə; ði] [bentʃiz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]

The	benches	nearest	the	door	were	filled	,	but	he	didn't	have	time	to	go
这	长椅	最近的	这	门	是	已填	,	但	他	没有	有	时间	到	去

['eni] ['fɜ:rðər] .

any	further	.
任何	更远	.

离门口最近的长椅都坐满了人，但他没有时间再往前走了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [plʌmpt] [bɪ'twi:n] [tu:] [treɪ'ni:z] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

Just	as	he	plumped	between	two	trainees	,	the	whistle	sounded	.
只是	作为	他	丰满的	之间	二	受训人员	,	这	哨	听起来	.

正当他一屁股坐在两名学员中间时，哨声响了。

[hi:; hi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['bɑ:dɪz] [ə'dʒʌst]

He	sat	still	a	moment	catching	his	breath	,	feeling	the	thin	bodies	adjust
他	卫星	仍然	一个	片刻	捕捉	他的	气息	,	感觉	这	薄的	身体	调整

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

themselves	away	from	him	.
他们自己	离开	从	他	.

他静静地坐了一会儿，喘着粗气，感觉那些瘦削的身躯渐渐远离了他。

['sku:pɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪriəl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [pɔts] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] .

Scooping	some	cereal	from	one	of	the	center	pots	,	he	began	to	eat	.
舀取	一些	谷物	从	一	的	这	中心	锅	,	他	开始	到	吃	.

他从中间的一个锅里舀了一些麦片，开始吃了起来。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['maʊθfʊl] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hi:; hi]['heɪstɪli] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp] .

The	first	mouthful	stuck	in	his	throat	and	he	hastily	filled	his	cup	.
这	第一的	一口气	卡住	在	他的	喉	和	他	草草	已填	他的	杯子	.

第一口饮料卡在喉咙里，他赶紧把杯子倒满。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [meɪd]

But	when	he	had	gulped	down	the	sugared	water	,	a	wave	of	nausea	made
但	什么时候	他	有	吞咽	向下	这	糖	水	,	一个	海浪	的	恶心	制成

[hɪm; ɪm] [gæg] .

him	gag	.
他	插科打诨	.

但当他咕咚咕咚喝下糖水后，一阵恶心让他作呕。

[hiː; hi][sæt] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] .

He	sat	gripping	the	edge	of	the	table	,	his	head	spinning	.
他	卫星	扣人心弦	这	边缘	的	这	桌子	,	他的	头	旋转	.

他紧紧抓住桌沿，头晕目眩。

[ænd; ənd] [θɔːts] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [θɔːts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

And	thoughts	crept	into	his	mind	—	thoughts	and	questions	he	wanted	to
和	想法	悄悄地爬	进入	他的	头脑	—	想法	和	问题	他	通缉	到

[kiːp] [aʊt] .

keep	out	.
保持	出去	.

一些想法悄悄溜进了他的脑海——一些他想排除在外的想法和问题。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [treɪ'niːz] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] ?

Why	were	the	trainees	being	starved	?
为什么	是	这	受训人员	存在	饥饿	?

为什么受训人员要挨饿?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

If	the	Conquerors	wanted	to	kill	them	,
如果	这	征服者	通缉	到	杀	他们	,

如果征服者想要杀掉他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spensɪv] ['meθəd]

it	would	be	simple	enough	to	use	the	quicker	and	less	expensive	method
它	会	是	简单的	足够的	到	使用	这	更快	和	较少的	昂贵的	方法

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][skwɑːdz] .

of	firing	squads	.
的	射击	球队	.

采用枪决这种更快捷、更便宜的方法就足够了。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['eriə] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['wɜːrkərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [wɜːrld] .

The	training	area	was	proof	that	they	wanted	workers	for	their	new	world	.
这	训练	区域	曾是	证明	那	他们	通缉	工人	为了	他们的	新的	世界	.

培训区的设立证明他们需要为他们的新世界招募工人。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	despite	the	hunger	which	made	hollow	-	eyed	skeletons	of	them	all	,
和	尽管	这	饥饿	哪个	制成	空洞的	-	眼睛	骷髅	的	他们	全部	,

尽管饥饿使他们都变成了双眼空洞、骨瘦如柴的骷髅，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [streɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['kɑːnfɪdəns] .

the	men	and	women	walked	straighter	and	with	definite	confidence	.
这	男人	和	女性	步行	更直	和	和	定	信心	.

男男女女走路都挺直了腰杆，充满自信。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [ʃʌt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['flɪkəd] [əb'zɜːvəntlɪ] , [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]

Their	lips	were	sealed	shut	,	their	eyes	flickered	observantly	,	their	heads	were
他们的	嘴唇	是	密封	关闭	,	他们的	眼睛	闪烁	观察力	,	他们的	头部	是

['ɔːlweɪz]['rɪdʒɪdlɪ]['fɔːrwərd] .

always	rigidly	forward	.
总是	严格地	向前	.

他们紧闭双唇，目光警惕地扫视着前方，头颅始终笔直地向前。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['mɪsˌfɪts] [laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [gruːp] [kən'fɔːmd] [æz; əz] [wel]

Except	for	a	few	lingering	misfits	like	himself	,	the	group	conformed	as	well
除了	为了	一个	很少	挥之不去的	格格不入的人	喜欢	他自己	,	这	团体	符合	作为	出色地

[æz; əz]['hjuːmənz]['evər][kʊd; kəd] .

as	humans	ever	could	.
作为	人类	曾经	可以	.

除了少数像他一样的特立独行者之外，这个群体尽可能地遵守了规则。

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] ?

Why	**then**	**the**	**delay**	**in**	**releasing**	**them**	**as**	**had**	**been**	**promised**	**?**
为什么	然后	这	延迟	在	发布	他们	作为	有	到过	承诺	?

那么，为何迟迟未能按承诺发布这些文件呢?

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] .

He	**screwed**	**his**	**eyes**	**around**	**and**	**tried**	**to**	**see**	**the**	**other**	**tables**	**.**
他	螺丝	他的	眼睛	大约	和	尝试	到	看	这	其他	表格	.

他眯起眼睛四处张望，试图看清其他桌子。

[ðoʊz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

Those	**even**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**door**	**were**	**almost**	**empty**	**,**
那些	甚至	一个	短的	距离	从	这	门	是	几乎	空的	,

即使离门口不远的地方，也几乎都是空的。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	**further**	**into**	**the**	**hall**	**they**	**seemed**	**deserted**	**.**
和	更远	进入	这	大厅	他们	似乎	荒凉的	.

再往大厅深处走，似乎就空无一人了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,

He	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**the**	**total**	**number**	**of**	**men**	**,**
他	有	不	方式	的	会心	这	全部的	数字	的	男人	,

他无从得知总共有多少人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

but	**he**	**was**	**sure**	**there**	**weren't**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**—**	**out**	**of**	**an**
但	他	曾是	当然	那里	不是	更多的	比	一个	百	—	出去	的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l][faɪv] ['hʌndrəd] .

original	**five**	**hundred**	**.**
原来的	五	百	.

但他确信，最终只剩下不到一百人——而最初的人数是五百人。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [held] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

If	**the**	**same**	**proportion**	**held**	**true**	**for**	**the**	**women**	**,**
如果	这	相同的	部分	握住	真的	为了	这	女性	,

如果同样的比例也适用于女性，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'mɛrɪkənz] [left][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] !

there	**were**	**less**	**than**	**two**	**hundred**	**Americans**	**left**	**in**	**the**	**project**	**!**
那里	是	较少的	比	二	百	美国人	左边	在	这	项目	!

项目组里只剩下不到两百名美国人了!

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

He	**twisted**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**person**	**on**	**his**	**left**	**.**
他	扭曲	他的	眼睛	到	这	人	在	他的	左边	.

他扭头看向左边的人。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [tiːnz] — [ðə; ði] [bɪrd] ['spɑːti] [ænd; ənd] [θɪn]

The	**face**	**was**	**that**	**of**	**a**	**boy**	**in**	**his**	**late**	**teens**	**—**	**the**	**beard**	**spotty**	**and**	**thin**
这	脸	曾是	那	的	一个	男生	在	他的	晚的	青少年	—	这	胡须	斑驳的	和	薄的

.

:

.

那张脸看起来像个十几岁末期的男孩——胡子稀疏，而且长得稀疏。

[ðə; ði] [hed] ['berli] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːd] , [hiː; hi][held] [hɪm'self]['rɪdʒɪd] ,

The	**head**	**barely**	**moved**	**as**	**he**	**chewed**	**,**	**he**	**held**	**himself**	**rigid**	**,**
这	头	仅仅	已搬	作为	他	咀嚼	,	他	握住	他自己	死板的	,

他咀嚼时头部几乎纹丝不动，身体僵硬地保持着姿势。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

his	hand	moved	up	to	his	mouth	in	a	straight	line	and	down	the	same	way
他的	手	已搬	向上	到	他的	嘴	在	一个	直的	线	和	向下	这	相同的	方式

— [hiː; hi] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

—	he	ate	like	a	machine	.
—	他	吃	喜欢	一个	机器	.

他的手沿着直线从上到下移动到嘴边——他吃饭就像一台机器。

[dʒɔːrdʒ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

George	swung	his	eyes	to	the	right	.
乔治	摇摆	他的	眼睛	到	这	正确的	.

乔治的目光转向了右边。

[əˈnʌðər] [jʌŋ] [məˈʃiːn] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔŋkərəz] .

Another	young	machine	turned	out	by	the	Conquerors	.
其他	年轻的	机器	转向	出去	经过	这	征服者	.

征服者队又造就了一台年轻的机器。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðiːz] [men] , [moʊst][ʌv; əv]

But	was	it	only	to	be	starved	to	death	that	these	men	,	most	of
但	曾是	它	仅有的	到	是	饥饿	到	死亡	那	这些	男人	,	最多	的

[ðem; ðəm][soʊ] [jʌŋ] ,

them	so	young	,
他们	所以	年轻的	,

但难道这些男人，其中大多数都很年轻，最终的结局仅仅是被活活饿死吗?

[hæd; həd] [əuˈbeid] ?

had	obeyed	?
有	服从	?

服从了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [sens] [ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , ['terəfaɪd]

It	made	no	sense	and	this	,	more	than	the	conformity	to	slavery	,	terrified
它	制成	不	感觉	和	这	,	更多的	比	这	一致性	到	奴隶制	,	恐惧

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这完全说不通，而这一点，比接受奴隶制本身更让他感到恐惧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['terər] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	his	terror	lasted	only	a	moment	.
但	他的	恐怖	持续	仅有的	一个	片刻	.

但他的恐惧只持续了片刻。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['weðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ?

What	had	he	to	do	with	whether	they	lived	or	died	?
什么	有	他	到	做	和	无论	他们	居住地	或者	死亡	?

他们的生死与他何干?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [əˈdel] .

He	was	finished	;	all	that	mattered	was	seeing	Adele	.
他	曾是	完成的	;	全部	那	重要	曾是	看到	阿黛尔	.

他已经心灰意冷了；他唯一在乎的就是见到阿黛尔。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt] [ɪts]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	picked	up	his	spoon	and	ate	until	the	whistle	shrieked	its	order	for	the
他	挑选	向上	他的	勺子	和	吃	直到	这	哨	尖叫	它是	命令	为了	这

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

walking	to	begin	.
步行	到	开始	.

他拿起勺子吃了起来，直到哨声刺耳地响起，命令开始步行。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [juːˈtensɪlz] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

Then	he	rose	with	utensils	in	hand	and	was	carried	to	the	door	in	the
然后	他	玫瑰	和	餐具	在	手	和	曾是	携带	到	这	门	在	这

[ˈsaɪlənt] [rʌʃ] .

silent	rush	.
沉默的	匆忙	.

然后他手里拿着餐具站了起来，在一阵无声的匆忙中被抬到了门口。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪnˌwer] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈklɔːrɪneɪtɪd] [ˈwɔːtər] ,

As	he	dropped	his	tinware	into	the	barrel	of	chlorinated	water	,
作为	他	掉落	他的	锡器	进入	这	桶	的	氯化	水	,

当他把锡器扔进装满氯化水的桶里时，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

he	thought	with	bitter	amusement	that	there	was	nothing	for	the
他	想法	和	苦的	娱乐	那	那里	曾是	没有什么	为了	这

[ˈkɔŋkərəz] [tuː; tə] [duː] [ˌeniˈmɔːr] — [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɪn]

Conquerors	to	do	anymore	—	hardly	a	full	day's	work	for	three	or	four	men	in
征服者	到	做	不再	—	几乎	一个	满的	天	工作	为了	三	或者	四	男人	在

[ˈɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [naʊ] .

operating	the	project	now	.
操作	这	项目	现在	.

他苦笑着想，征服者们现在无事可做了——三四个人操作这个项目，一天的工作量都不够。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] .

When	he	walked	into	the	street	,	the	sun	was	warmer	.
什么时候	他	步行	进入	这	街道	,	这	太阳	曾是	更温暖	.

当他走到街上时，阳光更温暖了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ; [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌmər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd]

It	was	a	beautiful	day	;	almost	summer	,	he	thought	,	and	he	breathed
它	曾是	一个	美丽的	天	;	几乎	夏天	,	他	想法	,	和	他	呼吸

[ˈdiːpli] .

deeply	.
深	.

这是一个美好的日子；快到夏天了，他想，然后深深地吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [groʊθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ,

But	the	smell	of	fresh	growth	was	not	in	the	air	—	only	the	dusty	,
但	这	闻	的	新鲜的	生长	曾是	不是	在	这	空气	—	仅有的	这	尘土飞扬	,

但空气中并没有新鲜植物的芬芳——只有尘土飞扬的气息。

[bɜːrnt] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

burnt	odor	of	the	ruined	city	beyond	the	walls	.
烧焦的	气味	的	这	毁坏	城市	超过	这	墙壁	.

城墙外，传来废墟城市的焦糊味。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [braitə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪŋli] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]

The	sun	grew	brighter	by	the	minute	and	he	found	it	increasingly	more	difficult
这	太阳	生长	更亮	经过	这	分钟	和	他	成立	它	日益	更多的	难的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

太阳越来越亮，他发现自己越来越难以看清东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈʃætərd] [ˈɪntuː] [ˈblaɪndɪŋ] [blɑːbz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	was	as	if	the	rays	shattered	into	blinding	blobs	as	they	struck	his	eyes
它	曾是	作为	如果	这	射线	破碎	进入	失明	斑点	作为	他们	击	他的	眼睛

.

:

.

仿佛那些光线击中他的眼睛时，碎裂成了刺目的光斑。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

Somehow	**,**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**using**	**his**	**ears**	**more**	**than**	**ever**	**before**	**.**
不知何故	,	他	知道	他	曾是	使用	他的	耳朵	更多的	比	曾经	前	.

不知怎的，他知道自己比以往任何时候都更需要倾听。

[pʊr] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Poor	**compensation**	**,**	**he**	**thought**	**.**
贫穷的	赔偿	,	他	想法	.

他心想，这补偿太少了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] — [noʊ] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**hear**	**—**	**no**	**way**	**of**	**finding**	**her**	**by**	**listening**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	听到	—	不	方式	的	寻找	她	经过	聆听	.

什么也听不到——根本无法通过倾听找到她。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [saʊnd] .

And	**besides**	**the**	**absence**	**of**	**speech**	**,**	**there**	**was**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**sound**	**.**
和	除了	这	缺席	的	演讲	,	那里	曾是	这	缺席	的	任何	声音	.

除了没有言语之外，也没有任何声音。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][leg]['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	**forced**	**himself**	**to**	**place**	**one**	**leg**	**after**	**another**	**,**
他	强制	他自己	到	地方	一	腿	后	其他	,

他强迫自己一条腿接着一条腿地迈出去，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	**all**	**the**	**horror**	**in**	**the**	**world**	**crept**	**into**	**his**	**brain**	**.**
和	全部	这	恐怖	在	这	世界	悄悄地爬	进入	他的	脑	.

世间所有的恐怖都涌入了他的脑海。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tuː; tə]

He	**wanted**	**to**	**turn**	**around**	**and**	**speak**	**to**	**those**	**in**	**back**	**of**	**him**	**—**	**to**
他	通缉	到	转动	大约	和	说话	到	那些	在	后退	的	他	—	到

[stɑːp][ðə; ði][wʌn] - [wei] [taɪd][ʌv; əv][stroʊl][ænd; ənd][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

stop	**the**	**one**	**-**	**way**	**tide**	**of**	**stroll**	**and**	**ask**	**some**	**questions**	**.**
停止	这	一	-	方式	潮	的	漫步	和	问	一些	问题	.

他想转身和身后的人说话——阻止这单向的漫步潮流，问一些问题。

[dʒʌst] [wen] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [pleɪn] [blɜːrd] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['dʒɛts] ['rɔːrɪŋ] ?

Just	**when**	**had**	**the**	**last**	**plane**	**blurred**	**by**	**with**	**jets**	**roaring**	**?**
只是	什么时候	有	这	最后的	飞机	模糊	经过	和	喷气式飞机	咆哮	?

最后一架飞机何时掠过，喷气发动机发出轰鸣声？

[ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['mɑːtʃt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːl] , [buːts] [θʌdɪŋ] ,

And	**when**	**had**	**the**	**Conquerors**	**marched**	**outside**	**the**	**wall**	**,**	**boots**	**thudding**	**,**
和	什么时候	有	这	征服者	行军	外部	这	墙	,	靴子	砰砰声	,

当征服者们迈着沉重的步伐，列队走出城墙时，

['raɪfəlz] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn] [kæn'tiːn] [pæk] [ænd; ənd]['bʌk(ə)l] ?

rifles	**clanking**	**on**	**canteen**	**pack**	**and**	**buckle**	**?**
步枪	叮当作响	在	食堂	盒	和	扣上	?

步枪撞击水壶包和皮带扣发出叮当声？

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ə'tɑːmɪk][blæst] — [ə; eɪ]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

When	**was**	**the**	**last**	**atomic**	**blast**	**—**	**a**	**distant**	**rumble**	**causing**	**the**	**ground**	**to**
什么时候	曾是	这	最后的	原子	爆炸	—	一个	遥远	隆隆	导致	这	地面	到

['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ?

tremble	**beneath**	**the**	**pavement**	**?**
颤抖	下面	这	路面	?

上一次原子弹爆炸是什么时候？那声远处隆隆的巨响震得人行道下的地面都颤抖。

[mʌnθs] ; [tuː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Months	;	two	or	even	three	,	it	seemed	to	him	.
几个月	;	二	或者	甚至	三	,	它	似乎	到	他	.

几个月；在他看来，甚至两个月或三个月。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] .

His	long	legs	faltered	and	he	almost	stumbled	.
他的	长的	腿	犹豫不决	和	他	几乎	踉跄	.

他那双大长腿一软，差点摔倒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	he	remembered	his	one	purpose	,	and	pushed	the	thoughts	from	his
然后	他	记得	他的	一	目的	,	和	推动	这	想法	从	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后他想起了自己的唯一目的，便将这些念头从脑海中驱散了。

[baɪ] ['ɔːltərnətli] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] ,

By	alternately	hurrying	and	slowing	his	steps	,
经过	交替	匆忙	和	减速	他的	步骤	,

他时而加快脚步，时而放慢脚步，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [sʌm; səm] [treɪ'niːz] [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [kætʃ] [ʌp]

he	was	able	to	pull	alongside	some	trainees	and	let	others	catch	up
他	曾是	有能力的	到	拉	旁边	一些	受训人员	和	让	其他的	抓住	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他能够跟上一些学员，让其他学员赶上他。

[wɪð; wɪθ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ə'del] .

With	sidelong	glances	he	tried	to	find	Adele	.
和	横	眼神	他	尝试	到	寻找	阿黛尔	.

他四处张望，试图找到阿黛尔。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]

He	had	to	see	her	—	to	convince	himself	that	she	had	not	forgotten
他	有	到	看	她	—	到	说服	他自己	那	她	有	不是	被遗忘的

[ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz] [tə'geðər] .

the	happy	years	together	.
这	快乐的	年	一起	.

他必须见她一面——才能确信她没有忘记他们曾经的美好时光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] — [ðə; ði] ['wɪmənz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] —

It	had	been	between	buildings	three	and	four	—	the	women's	living	quarters	—
它	有	到过	之间	建筑物	三	和	四	—	这	女性的	活的	四分之一	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

that	he	had	seen	her	that	first	and	only	time	six	months	ago	.
那	他	有	已见	她	那	第一的	和	仅有的	时间	六	几个月	前	.

六个月前，他第一次也是唯一一次见到她，就是在三号楼和四号楼之间——那是女孩子们的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	was	walking	quickly	and	pulled	up	beside	her	.
他	曾是	步行	迅速地	和	拉	向上	旁	她	.

他快步走着，在她旁边停了下来。

[wʌn] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

One	sidelong	glance	was	exchanged	and	her	face	had	filled	with	terror	.
一	横	瞥一眼	曾是	交换	和	她	脸	有	已填	和	恐怖	.

两人交换了一个眼神，她的脸上顿时充满了恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	she	almost	ran	from	him	.
然后	她	几乎	跑	从	他	.

然后她几乎是逃走了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] [tʃeɪs] ['endɪd]['æftər][ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He	followed	,	but	the	weird	chase	ended	after	she	actually	turned	to	look	back	.
他	随后	,	但	这	诡异的	追赶	结束	后	她	实际上	转向	到	看	后退	.

他跟了上去，但这场奇怪的追逐在她转身回头后就结束了。

[ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mɪt] ['fɜːrðər] [ə'fensiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ,

Afraid	she	might	commit	further	offenses	in	her	efforts	to	avoid	him	,
害怕的	她	可能	犯罪	更远	犯罪	在	她	努力	到	避免	他	,

她害怕为了躲避他而犯下更多罪行，

[hiː; hi][hæd; həd] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər]

he	had	slowed	his	pace	to	a	crawl	and	soon	lost	sight	of	her	after
他	有	减速	他的	步伐	到	一个	爬行	和	很快	丢失的	视线	的	她	后

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmər] .

turning	a	few	comers	.
转弯	一个	很少	来者	.

他放慢了脚步，几乎是爬行，在转弯经过几个路人后，很快就失去了她的踪影。

[naʊ] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Now	his	time	was	running	out	and	he	had	to	see	her	.
现在	他的	时间	曾是	跑步	出去	和	他	有	到	看	她	.

现在他的时间不多了，他必须见她一面。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glæns]

She	should	be	wiser	in	the	ways	of	the	camp	;	they	could	exchange	a	glance
她	应该	是	更明智	在	这	方式	的	这	营	;	他们	可以	交换	一个	瞥一眼

[ænd; ənd] ['seprət] .

and	separate	.
和	分离	.

她应该更了解营地里的规矩；他们只需交换一个眼神就可以分开。

[bʌt; bət] [ðæt] [glæns] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

But	that	glance	would	tell	him	whether	or	not	she	too	had	become	a	machine
但	那	瞥一眼	会	告诉	他	无论	或者	不是	她	也	有	变得	一个	机器

.

:

.

但那一眼就能让他知道，她是否也变成了机器。

[ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] , [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['wɪspəd] .

If	she's	alive	,	a	corner	of	his	brain	whispered	.
如果	她是	活	,	一个	角落	的	他的	脑	低声说道	.

如果她还活着，他脑海中一个声音低语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ded] .

But	he	refused	to	think	of	her	as	being	dead	.
但	他	拒绝	到	思考	的	她	作为	存在	死的	.

但他拒绝接受她已经去世的事实。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɜːr; wər]

The	sun	was	getting	hot	and	the	faces	he	looked	at	were
这	太阳	曾是	获得	热的	和	这	面孔	他	看起来	在	是

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['blɜːri] ['aʊtˌlaɪnz] .

indistinguishable	in	their	blurry	outlines	.
无法区分的	在	他们的	模糊	概述	.

太阳越来越热，他所看到的那些面孔轮廓模糊不清，难以分辨。

['nɔːziə] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]
Nausea **and** **dizziness** **returned** **and** **he** **could** **no** **longer** **concentrate** **on** **his**
恶心 和 头晕 返回 和 他 可以 不 更长 集中 在 他的
[sɜːrtʃ] .
search **.**
搜索 .

恶心和眩晕感再次袭来，他再也无法集中精力进行搜索。

[its] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It's **too** **late** **,** **he** **thought** **.**
它是 也 晚的 , 他 想法 .

他心想，太迟了。

[ðə; ði]['sekənd] ['triːtmənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
The **second** **treatment** **had** **finished** **his** **chances** **.**
这 第二 治疗 有 完成的 他的 机会 .

第二次治疗彻底断送了他的生还希望。

[hiː; hi][traɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
He **tried** **thinking** **of** **other** **things** **,**
他 尝试 思维 的 其他 事物 ,

他试着去想其他事情，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][blæst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
to **remember** **his** **feelings** **from** **the** **time** **of** **the** **blast** **to** **the** **day** **he**
到 记住 他的 情怀 从 这 时间 的 这 爆炸 到 这 天 他
[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [brɪk] [wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
had **passed** **through** **the** **new** **brick** **wall** **into** **the** **project** **.**
有 通过了 通过 这 新的 砖 墙 进入 这 项目 .

他会记住从爆炸发生到他穿过新建的砖墙进入项目现场这段时间的感受。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [fɪr] .
But **all** **he** **got** **was** **a** **blur** **of** **fear** **.**
但 全部 他 得到 曾是 一个 模糊 的 害怕 .

但他脑海中只剩下恐惧的模糊景象。

[fɪr] [ðen] , [fɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Fear **then** **,** **fear** **now** **,** **and** **fear** **until** **the** **day** **they** **would** **kill** **him** **.**
害怕 然后 , 害怕 现在 , 和 害怕 直到 这 天 他们 会 杀 他 .

那时恐惧，现在恐惧，直到他们杀了他那天，他都一直恐惧。

" [sɪk] [ʌv; əv] [fɪr] !
" Sick of fear !
" 生病的 的 害怕 !

“我受够了恐惧！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['rʌsti] [frʌm; frəm][dɪs'juːs] [raːspt] [aʊt] .
" a voice rusty from disuse rasped out .
" 一个 嗓音 生锈的 从 废弃 粗糙的 出去 .

“一个因久未使用而沙哑的声音传了出来。”

" [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mes] !
" Sick of the whole mess !
" 生病的 的 这 所有的 混乱 !

“我受够了这一切乱七八糟的事！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" It was with a sense of complete surprise that he realized his mouth
" 它 曾是 和 一个 感觉 的 完全的 惊喜 那 他 已实现 他的 嘴
[wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] .
was open and it was his own voice shouting .
曾是 打开 和 它 曾是 他的 自己的 嗓音 喊叫 .

“他完全惊讶地意识到，他的嘴巴张开了，而喊叫的声音正是他自己的。”

" [its] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [raːspt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ,

"	It's	over	,	"	he	rasped	and	turned	around	to	face	a	startled	,
"	它是	超过	,	"	他	粗糙的	和	转向	大约	到	脸	一个	惊慌	,

"结束了，"他嘶哑着嗓子说道，然后转过身面对一脸惊愕的……

[θɪn] - [feɪst] ['wʊmən] [huːz] [bluː] [aɪz] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['terər] .

thin	-	faced	woman	whose	blue	eyes	peered	at	him	—	but	not	with	terror	.
薄的	-	面对	女士	谁	蓝色的	眼睛	窥视	在	他	—	但	不是	和	恐怖	.

一个面容清瘦、蓝眼睛的女人凝视着他——但眼神中没有恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sægɪŋ] ['oʊpən] .

He	looked	at	her	,	his	mouth	sagging	open	.
他	看起来	在	她	,	他的	嘴	下垂	打开	.

他看着她，嘴巴微微张开。

" ['oʊvər][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Over	for	both	of	us	,	"	she	whispered	,	and	moved	toward	him	with
"	超过	为了	两个都	的	我们	,	"	她	低声说道	,	和	已搬	朝向	他	和

[ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

arms	outstretched	and	trembling	.
武器	伸展	和	发抖	.

"我们俩都结束了，"她低声说道，然后张开双臂，颤抖着向他走去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [vaɪə'leɪʃnz] , [bʌt; bət]

He	tried	to	turn	and	run	,	to	save	her	from	further	violations	,	but
他	尝试	到	转动	和	跑步	,	到	节省	她	从	更远	违规行为	,	但

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

she	grasped	his	hand	.
她	抓住	他的	手	.

他试图转身逃跑，以免她遭受进一步的侵犯，但她抓住了他的手。

" [dʒɔːrdʒ] .

"	George	.
"	乔治	.

乔治。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	And	she	was	in	his	arms	.
"	和	她	曾是	在	他的	武器	.

她当时在他怀里。

" [maɪ][θɜːrd] [ə'fens] — [wen] [aɪ] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .

"	My	third	offense	—	when	I	stopped	walking	.
"	我的	第三	罪行	—	什么时候	我	停止	步行	.

"我的第三次违规——就是我停止行走的时候。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] .

There's	nothing	to	lose	now	.
有	没有什么	到	失去	现在	.

现在没什么可失去的了。

" [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ,

"	The	shuffling	of	feet	continued	about	them	as	they	embraced	,
"	这	洗牌	的	脚	持续	关于	他们	作为	他们	拥抱	,

他们拥抱在一起时，周围仍然传来窸窸窣窣的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl]

and	she	talked	hurriedly	as	if	afraid	that	the	few	hours	before	the	evening	meal
和	她	谈话	匆匆	作为	如果	害怕的	那	这	很少	小时	前	这	晚上	一顿饭

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

would	not	be	enough	for	all	she	had	to	say	.
会	不是	是	足够的	为了	全部	她	有	到	说	.

她说话很急促，好像害怕晚餐前的几个小时不够她把所有想说的话都说完。

" [aɪv] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
" I've walked behind you all these months .
" 我已经 步行 在后面 你 全部 这些 几个月 .

“这几个月我一直跟在你身后。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ]
I was sure you would say something if you saw me and I didn't want you
我 曾是 当然 你 会 说 某物 如果 你 锯 我 和 我 没有 想 你
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
to be punished .
到 是 受到惩罚 .

我确信如果你看到我，一定会说些什么，我不想让你受到惩罚。

[iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
Each morning I waited until the last moment before leaving the women's dining room
每个 早晨 我 等待 直到 这 最后的 片刻 前 离开 这 女性的 用餐 房间
— [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
— until you came by looking for me .
— 直到 你 来了 经过 寻找 为了 我 .

每天早上，我都会等到最后一刻才离开女餐厅——直到你来找我。

[ðen] [aɪˈd] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈdɪstəns] .
Then I'd walk behind you , sometimes within touching distance .
然后 ID 走 在后面 你 , 有时 之内 接触 距离 .

然后我会跟在你身后，有时甚至近到可以触碰到你的距离。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['pjuːnətɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]
Once I had to wait too long , and then I went to Punitive for the
一次 我 有 到 等待 也 长的 , 和 然后 我 去 到 惩罚性的 为了 这
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

有一次我等的时间太长了，然后我第二次去了惩罚中心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
But it was all for nothing .
但 它 曾是 全部 为了 没有什么 .

但这一切都是徒劳。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I hoped you would go free , but it was all for nothing .
我 希望 你 会 去 自由的 , 但 它 曾是 全部 为了 没有什么 .

我曾希望你能获得自由，但一切都徒劳无功。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
" He kissed her then and she had to stop .
" 他 亲吻 她 然后 和 她 有 到 停止 .

“他吻了她，她不得不阻止他。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][hɜːrz] , [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪ'tektər]
When he took his lips from hers , they both turned to the nearest detector
什么时候 他 采取 他的 嘴唇 从 她的 , 他们 两个都 转向 到 这 最近的 探测器
[bʌlb] .
bulb .
电灯泡 .

当他把嘴唇从她的嘴唇上移开时，他们俩都转向了最近的探照灯。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[wɑːtʃt]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	['dɪfrəns]	[dɪd][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[vaɪə'leɪʃnz]	[meɪk]	[naʊ]
They	**were**	**being**	**watched**	**,**	**but**	**what**	**difference**	**did**	**a**	**thousand**	**violations**	**make**	**now**
他们	是	存在	观看	,	但	什么	不同之处	做过	一个	千	违规行为	制作	现在

?
?
?

他们一直受到监视，但现在一千次违规又能有什么区别呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	['smaɪlɪŋ]	.
She	**was**	**talking**	**again**	**,**	**and**	**actually**	**smiling**	**.**
她	曾是	说	再次	,	和	实际上	微笑	.

她又开始说话了，而且脸上竟然带着笑容。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ɪn][ə; eɪ]	[bɪrd]	!
"	**You**	**look**	**distinguished**	**in**	**a**	**beard**	**!**
"	你	看	杰出的	在	一个	胡须	!

"你留着胡子看起来很有风度！"

"	[hiː; hi]	[læft]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	[ˌnɪr'baɪ]	[treɪ'niːz]	[pɪk]	[ʌp][ðə; ðɪ]	[fər'gɑːtn]	[saʊnd]	.
"	**He**	**laughed**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**nearby**	**trainees**	**pick**	**up**	**the**	**forgotten**	**sound**	**.**
"	他	笑了	,	和	锯	这	附近	受训人员	挑选	向上	这	被遗忘的	声音	.

他笑了，看到附近的学员们也听到了这被遗忘的声音。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər][lɪps]	[bæk]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ðə; ðɪ]	['ʃʌflɪŋ]	[fiːt]	[sloʊ]	[daʊn]
He	**took**	**her**	**lips**	**back**	**to**	**his**	**own**	**and**	**heard**	**the**	**shuffling**	**feet**	**slow**	**down**
他	采取	她	嘴唇	后退	到	他的	自己的	和	听到	这	洗牌	脚	慢的	向下

[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
all	**around**	**them**	**.**
全部	大约	他们	.

他再次吻上她的唇，听到周围窸窸窣窣的脚步声渐渐慢了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[fɪr]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
And	**the**	**fear**	**was**	**gone**	**.**
和	这	害怕	曾是	已消失	.

恐惧消失了。

"	[lets]	[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Let's**	**go**	**to**	**the**	**excavation**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	去	到	这	挖掘	,	"	他	说	.

"我们去挖掘现场吧，"他说。

"	[wiːl]	[sɪt]	[daʊn]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	['bɑːtəm]	[ɪn]['praɪvəsi]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[læf]	.
"	**We'll**	**sit**	**down**	**at**	**the**	**bottom**	**in**	**privacy**	**and**	**talk**	**and**	**laugh**	**.**
"	出色地	坐	向下	在	这	底部	在	隐私	和	讲话	和	笑	.

"我们会找个安静的地方坐下来，聊天说笑。"

[wɪə(r)]	[friː]	,	[ə'del]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[rest]	['dʌznt]	['mætər]	[naʊ]	.
We're	**free**	**,**	**Adele**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**doesn't**	**matter**	**now**	**.**
是	自由的	,	阿黛尔	,	和	这	休息	不	事情	现在	.

我们自由了，阿黛尔，其他的都不重要了。

"	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['stroʊld]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	['pætərn]	,
"	**He**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**and**	**they**	**strolled**	**against**	**the**	**pattern**	**,**
"	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	他们	漫步	反对	这	图案	,

他搂着她的腰，两人逆着图案漫步。

[ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd]	['wɔkɚz]	['pɑːrtɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
the	**rigid**	**walkers**	**parting**	**before**	**them**	**.**
这	死板的	步行者	离别	前	他们	.

僵硬的行者在他们面前让开。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ][pɪt][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːf] ['limits] [saɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	they	reached	the	huge	pit	he	kicked	at	the	OFF	LIMITS	sign	and	was
什么时候	他们	达到	这	巨大的	坑	他	踢	在	这	离开	限制	符号	和	曾是

[sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

surprised	at	how	easily	it	fell	.
惊讶	在	如何	容易地	它	跌倒	.

当他们到达大坑时，他踢了一下"禁止入内"的标志，惊讶地发现它竟然如此轻易地就倒了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['sændi] [sloʊp] .

Then	he	took	her	hand	and	moved	down	the	steep	,	sandy	slope	.
然后	他	采取	她	手	和	已搬	向下	这	陡	,	沙	坡	.

然后他牵着她的手，沿着陡峭的沙坡往下走。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ə'del] [moʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

It	wasn't	until	Adele	moaned	and	closed	her	eyes	tightly	that	he	saw	that
它	不是	直到	阿黛尔	呻吟	和	关闭	她	眼睛	紧紧	那	他	锯	那

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] — [ænd; ənd] [kliːn] [waɪt] [boʊnz] .

the	bottom	of	the	pit	was	covered	with	stones	—	and	clean	white	bones	.
这	底部	的	这	坑	曾是	涵盖	和	石头	—	和	干净的	白色的	骨头	.

直到阿黛尔呻吟一声，紧紧闭上眼睛，他才看到坑底铺满了石头——还有洁白的骨头。

[ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][paɪld] ['skelitnz] [ænd; ənd]

The	blood	pounded	in	his	temples	as	he	stared	at	the	piled	skeletons	and
这	血	猛击	在	他的	寺庙	作为	他	凝视	在	这	堆积	骷髅	和

['kemɪk(ə)l] [steɪnd] [ɜːrθ] .

chemical	stained	earth	.
化学	染色	地球	.

他盯着堆积如山的骸骨和被化学物质污染的泥土，太阳穴一阵阵地跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'nʌf] .

And	the	few	hours	of	peace	was	no	longer	enough	.
和	这	很少	小时	的	和平	曾是	不	更长	足够的	.

短短几个小时的平静已经远远不够了。

[ə'del] [helpt] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kreɪdld] [ɑːrmz]

Adele	helped	him	pick	up	stones	,	until	his	hands	and	her	cradled	arms
阿黛尔	帮助	他	挑选	向上	石头	,	直到	他的	双手	和	她	摇篮	武器

[kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

could	hold	no	more	.
可以	抓住	不	更多的	.

阿黛尔帮他捡石头，直到他的双手和她环抱着的双臂再也抱不动为止。

[bʌlbz] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] .

Bulbs	,	at	least	,	could	be	broken	.
灯泡	,	在	至少	,	可以	是	破碎的	.

至少灯泡可能会被打碎。

[ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

Up	they	climbed	,
向上	他们	攀登	,

他们向上攀登，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [treɪ'niːz] ['ʃʌflɪŋ] ['sloʊli]

and	when	they	reached	the	pavement	there	were	many	trainees	shuffling	slowly
和	什么时候	他们	达到	这	路面	那里	是	许多	受训人员	洗牌	缓慢地

[pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][saɪn] [leɪ] .

past	the	spot	where	the	sign	lay	.
过去的	这	点	在哪里	这	符号	躺	.

当他们走到人行道上时，看到许多学员正缓慢地从标志牌所在的位置走过。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [bʌlb] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

He	threw	the	first	stone	at	a	detector	bulb	while	still	some	distance	from
他	扔	这	第一的	石头	在	一个	探测器	电灯泡	尽管	仍然	一些	距离	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他离探测灯泡还有一段距离时，就朝它扔出了第一块石头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [aɪz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	his	ruined	eyes	failed	him	.
和	他的	毁坏	眼睛	失败的	他	.

他那双失明的眼睛让他失去了视力。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ]

But	the	next	time	he	stood	directly	beneath	it	and	the	shattering
但	这	下一个	时间	他	站立	直接地	下面	它	和	这	破碎

[ʌv; əv] [glæs] [siːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][blæst][hæd; həd] [bɪn] .

of	glass	seemed	as	loud	as	the	atomic	blast	had	been	.
的	玻璃	似乎	作为	大声	作为	这	原子	爆炸	有	到过	.

但下一次他站在它正下方时，玻璃破碎的声音听起来就像原子弹爆炸一样响亮。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] , ['smæʃɪŋ] [bʌlb] ['æftər] [bʌlb] ,

Down	the	street	they	went	,	smashing	bulb	after	bulb	,
向下	这	街道	他们	去	,	粉碎	电灯泡	后	电灯泡	,

他们沿着街道走去，一路砸碎一个又一个灯泡。

[riː'triːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] .

retrieving	their	missiles	so	as	to	have	enough	to	last	.
检索	他们的	导弹	所以	作为	到	有	足够的	到	最后的	.

回收导弹，以便有足够的导弹持续作战。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪ'niːz] [muːvd] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

And	all	the	trainees	moved	slowly	behind	them	,
和	全部	这	受训人员	已搬	缓慢地	在后面	他们	,

所有受训人员都缓缓跟在他们身后。

[ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [bʌlb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

on	up	to	the	last	bulb	in	front	of	the	Administration	Building	.
在	向上	到	这	最后的	电灯泡	在	正面	的	这	行政	建筑	.

一直到行政楼前的最后一个灯泡。

[ðə; ði] [nuː] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [vɔɪs] .

The	new	sound	was	a	sharp	crack	,	and	someone	screamed	in	a	rusty	voice	.
这	新的	声音	曾是	一个	锋利的	裂缝	,	和	某人	尖叫	在	一个	生锈的	嗓音	.

新的声音是一声尖锐的爆裂声，有人发出沙哑的尖叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['twɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

He	turned	to	see	one	of	the	crowd	twitching	on	the	pavement	,
他	转向	到	看	一	的	这	人群	抽搐	在	这	路面	,

他转过身，看到人群中有人在人行道上抽搐着。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] ['kɑːŋkərər] - ['wɪndoʊ] .

then	followed	the	faces	turned	up	to	Conqueror	Punitive's	window	.
然后	随后	这	面孔	转向	向上	到	征服者	-	窗户	.

然后，人们的目光转向了"征服者惩罚者"的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

There	was	a	shadow	there	—	a	shadow	with	a	rifle	.
那里	曾是	一个	阴影	那里	—	一个	阴影	和	一个	步枪	.

那里有个影子——一个拿着步枪的影子。

" [ðə; ði][læst] [bʌlb] , " [ə'del] [sed] .
" The last bulb , " Adele said .
" 这 最后的 电灯泡 , " 阿黛尔 说 .

"最后一个灯泡,"阿黛尔说。

" [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Smash it .
" 粉碎 它 .

砸碎它。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" He drew back his arm and the crack of rifle fire reached him a
" 他 画 后退 他的 手臂 和 这 裂缝 的 步枪 火 达到 他 一个
['sekənd]['æftər][ðə; ði][hɑːt] [striːk] [kriːst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
second after the hot streak creased his shoulder .
第二 后 这 热的 条纹 褶皱 他的 肩膀 .

"他收回手臂，就在灼热的枪声划过他的肩膀一秒钟后，一声枪响传到了他耳边。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] .
But he wasn't hurt , and threw the stone .
但 他 不是 伤害 , 和 扔 这 石头 .

但他没有受伤，并扔出了石头。

[æz; əz][ðə; ði] [glæs] ['ʃætərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm]
As the glass shattered there was an eruption of strange language from
作为 这 玻璃 破碎 那里 曾是 一个 火山爆发 的 奇怪的 语言 从
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['ʃaʊtɪŋ] .
the building — a terrified shouting .
这 建筑 — 一个 恐惧 喊叫 .

玻璃破碎时，建筑物内传出一阵奇怪的语言——恐惧的喊叫声。

[ðə; ði] [treɪ'niːz] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] , [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] ['frenzid] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃaʊts]
The trainees stopped walking , then broke into frenzied movement and hoarse shouts
这 受训人员 停止 步行 , 然后 打破 进入 丧心病狂 移动 和 嘶哑 喊叫
.
:
.

受训人员停止了行走，然后开始疯狂地移动，并发出嘶哑的喊叫声。

[ðeɪ] [pʊʃt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'del] [ə'saɪd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər]
They pushed George and Adele aside in pursuit of the gray - uniformed figure
他们 推动 乔治 和 阿黛尔 旁边 在 追逐 的 这 灰色的 - 制服 数字
['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
running toward the gate .
跑步 朝向 这 门 .

他们推开乔治和阿黛尔，追着身穿灰色制服的人影朝大门跑去。

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
The third shot was inside the building , and then the crowd picked up the
这 第三 射击 曾是 里面 这 建筑 , 和 然后 这 人群 挑选 向上 这
['fliːɪŋ] ['kɑːŋkərər] .
fleeing Conqueror .
逃离 征服者 .

第三枪是在建筑物内，然后人群抓住了逃跑的征服者。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [daɪd] ['kwɪkli] .
His screams died quickly .
他的 尖叫 死亡 迅速地 .

他的尖叫声很快就消失了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɔːd] — ['ʃægi] ['skelitnz] [ʃriːk] ['heɪtrɪd] .

Into	the	building	the	Americans	poured	—	shaggy	skeletons	shrieking	hatred	.
进入	这	建筑	这	美国人	倾倒	—	毛茸茸	骷髅	尖叫	仇恨	.

美国人涌入大楼——一群瘦骨嶙峋、面容憔悴的人，嘶吼着仇恨。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'del] ['fɑːloʊd] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði]

By	the	time	George	and	Adele	followed	,	men	and	women	stood	silently	in	the
经过	这	时间	乔治	和	阿黛尔	随后	,	男人	和	女性	站立	默默	在	这

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] .

rooms	and	halls	.
房间	和	大厅	.

当乔治和阿黛尔随后到来时，房间里和走廊里男男女女都默默地站着。

['pjuːnətɪv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

Punitive	looked	ridiculously	small	crouched	in	a	corner	,	his	head	back	,
惩罚性的	看起来	荒谬地	小的	蹲着	在	一个	角落	,	他的	头	后退	,

惩罚者蜷缩在角落里，头向后仰着，看起来异常渺小。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [maʊθ] .

the	rifle	between	his	knees	with	the	barrel	in	his	shattered	mouth	.
这	步枪	之间	他的	膝盖	和	这	桶	在	他的	破碎	嘴	.

他双膝之间夹着一支步枪，枪管塞进了他破碎的嘴里。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz][sɪks] , [ɔːl][bʌt; bət]['pjuːnətɪv] [kɪld]

The	total	number	of	gray	-	uniformed	bodies	was	six	,	all	but	Punitive	killed
这	全部的	数字	的	灰色的	-	制服	身体	曾是	六	,	全部	但	惩罚性的	被杀

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

by	the	Americans	.
经过	这	美国人	.

身穿灰色制服的尸体共有六具，除"惩罚者"外，其余全部被美军击毙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪ'niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][rʌn] [bæk] [tɔːrd]

But	the	trainees	began	to	file	from	the	building	and	run	back	toward
但	这	受训人员	开始	到	文件	从	这	建筑	和	跑步	后退	朝向

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

their	rooms	,
他们的	房间	,

但受训人员开始陆续走出大楼，跑回各自的房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kəm'pleks] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]

for	the	body	in	the	large	room	filled	with	complex	electrical	equipment	was
为了	这	身体	在	这	大的	房间	已填	和	复杂的	电气	设备	曾是

['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['sendɪŋ] [set] — [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [huːz] [tjʊb] [stɪl] [gləud]

lying	in	front	of	a	high	-	powered	sending	set	—	a	radio	whose	tubes	still	glowed
说谎	在	正面	的	一个	高的	-	动力	发送	放	—	一个	收音机	谁	管子	仍然	发光

[red] .

red	.
红色的	.

在摆满复杂电子设备的大房间里，尸体躺在一台大功率发射机——一台电子管仍然发出红光的收音机——前面。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ðen] [æt; ət] [ə'del] .

George	looked	at	the	radio	,	then	at	Adele	.
乔治	看起来	在	这	收音机	,	然后	在	阿黛尔	.

乔治看了看收音机，又看了看阿黛尔。

" [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][help] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	They	sent	for	help	,	"	he	whispered	.
"	他们	发送	为了	帮助	,	"	他	低声说道	.

"他们派人去求救了，"他低声说道。

" [suːn] , ['evri] [ə'merɪkən] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

"	Soon	,	every	American	here	will	be	dead	.
"	很快	,	每一个	美国人	这里	将要	是	死的	.

“很快，这里所有的美国人都会死去。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː 'es] .

And	it's	because	of	us	.
和	它是	因为	的	我们	.

这一切都是因为我们。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	,	and	he	expected	no	answer	.
"	她	没有	回答	,	和	他	预期的	不	回答	.

她没有回答，他也没指望她会回答。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [set] .

The	room	grew	dark	as	they	stood	looking	at	the	humming	set	.
这	房间	生长	黑暗的	作为	他们	站立	寻找	在	这	哼唱	放	.

他们站在那里，望着嗡嗡作响的音响设备，房间里渐渐暗了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['fʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːf] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt]

Then	he	fumbled	over	the	dials	,	switched	the	current	off	,	and	led	her	out
然后	他	笨手笨脚	超过	这	拨号盘	,	切换	这	当前的	离开	,	和	引领	她	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

然后他笨拙地摸索着旋钮，关掉了电源，领着她走到了街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

There	was	no	whistle	for	the	evening	meal	.
那里	曾是	不	哨	为了	这	晚上	一顿饭	.

晚饭时没有哨声。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn][laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl]

The	streets	were	empty	,	and	the	silence	hemmed	them	in	like	a	solid	wall
这	街道	是	空的	,	和	这	沉默	包边	他们	在	喜欢	一个	坚硬的	墙

.

:
.

街道空无一人，寂静像一堵坚实的墙一样将他们包围。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][menz] ['fiːdɪŋ] [hɔːl] .

They	walked	toward	the	men's	feeding	hall	.
他们	步行	朝向	这	男士	喂养	大厅	.

他们朝男人们的用餐大厅走去。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Passing	through	the	hall	,	they	entered	the	door	leading	to	the	kitchen	.
通过	通过	这	大厅	,	他们	进入	这	门	领导	到	这	厨房	.

穿过走廊，他们走进了通往厨房的门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wiːt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [sæks] [paɪld]

There	were	huge	electric	stoves	and	further	on	,	wheat	and	sugar	sacks	piled
那里	是	巨大的	电的	炉灶	和	更远	在	,	小麦	和	糖	麻袋	堆积

['siːlɪŋ] [haɪ] .

ceiling	high	.
天花板	高的	.

那里有巨大的电炉，再往前走，小麦和糖袋堆积如山，直抵天花板。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['veriəs] [kænd] [gʊdz] — [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] - ['pɜːrsən(ə)l] [fuːd]
In a large bin they found various canned goods — the Conquerors ' personal food
在 一个 大的 垃圾桶 他们 成立 各种各样的 罐装 商品 — 这 征服者 - 个人的 食物
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

他们在一个大箱子里发现了各种罐头食品——征服者们的个人食品储备。

[ðə; ði] [stoʊvz] [wɜːrkt] ,
The stoves worked ,
这 炉灶 工作 ,

炉子能用。

[ænd; ənd] [ə'del] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpənər][ænd; ənd][pɔts][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [laɪt]
and Adele found an opener and pots in the glare of the unshaded light
和 阿黛尔 成立 一个 开球 和 锅 在 这 强光 的 这 未着色 光
[bʌlbz] .
bulbs .
灯泡 .

在刺眼的无灯罩灯泡的光线下，阿黛尔找到了开瓶器和罐子。

[ðeɪ] [eɪt] ['kwɪkli] ; [suːp] , [miːt] , ['sevrəl] [kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .
They ate quickly ; soup , meat , several cans of condensed milk .
他们 吃 迅速地 ; 汤 , 肉 , 一些 罐头 的 浓缩版 牛奶 .

他们狼吞虎咽地吃着：汤、肉、几罐炼乳。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːmi] ['iːvnɪŋ] [er] .
Then they left the basement and walked into the balmy evening air .
然后 他们 左边 这 地下室 和 步行 进入 这 芳香 晚上 空气 .

然后他们离开了地下室，走到了温暖的晚风中。

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər]
On the grassy spot in front of the Administration Building they loved each other
在 这 草丛 点 在 正面 的 这 行政 建筑 他们 喜爱 每个 其他
['despərətli] .
desperately .
绝望地 .

在行政楼前的草地上，他们深深地爱着彼此。

['æftərwərdz] , [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʊd] [kʌm] ['æftər] [deθ] ,
Afterwards , they spoke of God , of what they believed would come after death ,
然后 , 他们 辐 的 上帝 , 的 什么 他们 相信 会 来 后 死亡 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmfətid] .
and were comforted .
和 是 安慰 .

之后，他们谈论上帝，谈论他们所相信的死后世界，并得到了安慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]
But they did not talk of what would happen to the others — that was too
但 他们 做过 不是 讲话 的 什么 会 发生 到 这 其他的 — 那 曾是 也
['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
painful for words .
痛苦 为了 字 .

但他们没有谈论其他人的命运——那太痛苦了，难以言表。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ə'del] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Before he fell asleep , with Adele breathing regularly beside him ,
前 他 跌倒 睡着了 , 和 阿黛尔 呼吸 经常 旁 他 ,

在他睡着之前，阿黛尔在他身边呼吸平稳。

[hiː; hi][wʌns] [əˈgen] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd]

he	once	again	strained	his	ears	to	hear	something	—	anything	—	from	outside
他	一次	再次	紧张	他的	耳朵	到	听到	某物	—	任何事物	—	从	外部

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他再次竖起耳朵，想听听墙外传来什么声音——哪怕只是一点点。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [fed] [ɪˈlektrɪk] [ˈdʒɛnəˌreɪtəz][ɪn][ðə; ði]

Except	for	the	ever	-	present	hum	of	the	oil	-	fed	electric	generators	in	the
除了	为了	这	曾经	-	展示	哼	的	这	油	-	美联储	电的	发电机	在	这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

Administration	Building	,	there	was	nothing	.
行政	建筑	,	那里	曾是	没有什么	.

除了行政大楼里燃油发电机持续不断的嗡嗡声之外，什么也没有。

[nɑːt][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈænɪmət]

Not	the	bark	of	a	dog	or	the	scream	of	a	cat	or	the	clash	of	inanimate
不是	这	吠	的	一个	狗	或者	这	尖叫	的	一个	猫	或者	这	冲突	的	无生命

[ˈɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

不是狗吠声，也不是猫叫声，更不是物体碰撞声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ded] .

Even	the	wind	was	dead	.
甚至	这	风	曾是	死的	.

连风都静止了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [sliːp] .

But	he	was	too	exhausted	for	fear	,	and	slipped	quickly	into	sleep	.
但	他	曾是	也	筋疲力尽的	为了	害怕	,	和	滑倒了	迅速地	进入	睡觉	.

但他太过疲惫，无暇恐惧，很快就睡着了。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][əˈwoʊk][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Once	during	the	night	,	he	awoke	and	raised	his	head	to	listen	.
一次	期间	这	夜晚	,	他	醒来	和	提高	他的	头	到	听	.

夜里有一次，他醒来抬起头去听。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bəuθ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl]

When	he	lay	back	,	there	was	a	thought	in	his	mind	both	terrible	and	full
什么时候	他	躺	后退	,	那里	曾是	一个	想法	在	他的	头脑	两个都	糟糕的	和	满的

[ʌv; əv][hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

他躺下时，脑海中浮现出一个既可怕又充满希望的念头。

[əˈdel] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Adele	awakened	him	in	the	morning	.
阿黛尔	觉醒	他	在	这	早晨	.

早上，阿黛尔叫醒了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

From	the	sun	he	could	tell	that	it	was	past	the	time	for	the	first
从	这	太阳	他	可以	告诉	那	它	曾是	过去的	这	时间	为了	这	第一的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

从太阳的高度来看，他知道已经过了第一顿饭的时间。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [eɪt] ; [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [spɑːt] .

They	went	to	the	feeding	hall	and	ate	;	then	returned	to	the	grassy	spot	.
他们	去	到	这	喂养	大厅	和	吃	;	然后	返回	到	这	草丛	点	.

它们去了饲料厅吃东西，然后回到了草地上。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd][sæt]['saɪləntli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

This	time	they	found	little	to	speak	of	and	sat	silently	,	watching	the	gate	.
这	时间	他们	成立	小的	到	说话	的	和	卫星	默默	,	观看	这	门	.

这一次他们几乎没发现什么有价值的东西，只是默默地坐着，看着大门。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] ['dɪpt] [loʊ][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [en'gʌlft] [ðə; ði]['saɪlənt] ['bɪldɪŋz] .

They	watched	until	the	sun	dipped	low	and	shadows	engulfed	the	silent	buildings	.
他们	观看	直到	这	太阳	浸入	低的	和	阴影	吞噬	这	沉默的	建筑物	.

他们一直看到太阳西沉，阴影笼罩了寂静的建筑物。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪ'niːz] ['slɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [hɔːl] ;

Then	they	saw	the	first	trainees	slipping	toward	the	feeding	hall	;
然后	他们	锯	这	第一的	受训人员	滑倒	朝向	这	喂养	大厅	;

然后他们看到第一批受训人员悄悄溜向了伙食大厅；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][menz]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

the	women	moving	toward	the	men's	section	in	the	need	for	comfort	and
这	女性	移动	朝向	这	男士	部分	在	这	需要	为了	舒适	和

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

妇女们因为需要安慰和保护而向男区移动。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'del] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

When	George	and	Adele	arrived	in	the	kitchen	,	all	the	Americans	were	there	.
什么时候	乔治	和	阿黛尔	到达的	在	这	厨房	,	全部	这	美国人	是	那里	.

乔治和阿黛尔到达厨房时，所有的美国人都在那里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊkt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	women	cooked	the	meal	and	whispered	among	themselves	.
这	女性	煮熟	这	一顿饭	和	低声说道	之中	他们自己	.

女人们做好饭菜后，彼此低声交谈。

[ðə; ði][men][sæt] ['tɔːkɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fər'get]

The	men	sat	talking	,	following	the	women	with	their	eyes	,	trying	to	forget
这	男人	卫星	说	,	下列的	这	女性	和	他们的	眼睛	,	尝试	到	忘记

[dɪ'sper] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

despair	and	certain	death	.
绝望	和	肯定	死亡	.

男人们坐着聊天，目光追随着女人们，试图忘记绝望和死亡的阴影。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][teiblz] , ['hʌzbəndz] [ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

They	finished	eating	and	sat	quietly	at	the	tables	,	husbands	reunited	with
他们	完成的	吃	和	卫星	悄悄	在	这	表格	,	丈夫们	重聚	和

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

他们吃完饭后，静静地坐在桌旁，丈夫和妻子团聚了。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

boys	and	girls	whispering	to	each	other	,	all	unwilling	to	return	to	the
男孩们	和	女孩们	耳语	到	每个	其他	,	全部	不情愿	到	返回	到	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

男孩女孩们窃窃私语，都不愿回到房间。

[dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

George	spoke	his	thoughts	.
乔治	辐	他的	想法	.

乔治说出了他的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] ; [hiː; hi][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self]

It	was	hard	to	speak	aloud	;	he	had	kept	his	thoughts	to	himself
它	曾是	难的	到	说话	大声	;	他	有	保留	他的	想法	到	他自己

[fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

for	so	very	long	,
为了	所以	非常	长的	,

他很难开口说话；他已经把所有想法都藏在心里太久了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] .

but	he	managed	to	speak	quietly	and	calmly	.
但	他	管理	到	说话	悄悄	和	平静地	.

但他还是设法平静而轻声地说话了。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'biːdiəns]

He	reminded	them	of	the	tactics	the	aliens	had	used	to	ensure	obedience
他	提醒	他们	的	这	策略	这	外星人	有	用过的	到	确保	服从

,

,

,

他提醒他们外星人曾使用过哪些策略来确保他们服从。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [aʊt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][kən'fɔːrməti]

how	they	had	held	out	the	promise	of	freedom	as	a	reward	for	conformity
如何	他们	有	握住	出去	这	承诺	的	自由	作为	一个	报酬	为了	一致性

.

:

.

他们是如何以自由作为顺从的奖赏的。

[haʊ] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

How	,	backed	by	the	fear	and	terror	they	were	able	to	inspire	with	their
如何	,	支持的	经过	这	害怕	和	恐怖	他们	是	有能力的	到	启发	和	他们的

['dræstɪk] ['pʌnɪʃmənts] ,

drastic	punishments	,
剧烈	惩罚	,

他们是如何凭借严厉的刑罚所激起的恐惧和恐怖，为之推波助澜的呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['toʊɪŋ] [ðə; ði]

they	were	able	to	enslave	all	the	Americans	and	keep	them	toeing	the
他们	是	有能力的	到	奴役	全部	这	美国人	和	保持	他们	脚尖	这

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

他们奴役了所有美国人，并让他们言听计从。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz]

How	they	had	probably	felt	secure	enough	in	their	conquest	of	the	minds
如何	他们	有	大概	毛毡	安全的	足够的	在	他们的	征服	的	这	思想

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	bodies	of	their	captives	to	leave	the	Earth	in	the	hands	of	a	few
和	身体	的	他们的	俘虏	到	离开	这	地球	在	这	双手	的	一个	很少

[pjuːnətɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['gædʒɪts] .

Punitives	and	a	host	of	electronic	gadgets	.
惩罚性措施	和	一个	主持人	的	电子的	小工具	.

他们或许已经足够自信，能够征服俘虏的身心，从而将地球交给少数惩罚者和一大堆电子设备。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː] ,
He **told** **them** **,** **too** **,**
他 讲述 他们 , 也 ,

他也告诉了他们:

[ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [help] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [held]
that **the** **fact** **that** **no** **help** **had** **arrived** **despite** **the** **radio** **messages** **held**
那 这 事实 那 不 帮助 有 到达的 尽管 这 收音机 消息 握住
[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɜːrθ] ['eni] [lɔːŋgər] ;
the **promise** **that** **the** **conquerors** **had** **no** **interest** **in** **Earth** **any** **longer** **;**
这 承诺 那 这 征服者 有 不 兴趣 在 地球 任何 更长 ;

尽管发出了无线电讯息，但没有任何援军到达，这表明征服者已经对地球失去了兴趣;

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['elsˌwer] , [ɔːr][hæd; həd] ['mɪrli] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he **assumed** **that** **they** **were** **busy** **elsewhere** **,** **or** **had** **merely** **conquered** **for** **the**
他 假定 那 他们 是 忙碌的 别处 , 或者 有 仅仅 征服 为了 这
[ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
sheer **joy** **of** **it** **,**
透明 喜悦 的 它 ,

他以为他们忙于别的事，或者只是为了取乐而征服了对方。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] ['ɪntrəst] . . .
or **that** **they** **lost** **interest** **.** **.** **.**
或者 那 他们 丢失的 兴趣 . . .

或者他们失去了兴趣.....

['eni] ['riːz(ə)n] [wʊd] [səˈfaɪs] .
any **reason** **would** **suffice** **.**
任何 原因 会 足够了 .

任何理由都行。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [əˈgen] .
The **important** **thing** **was** **that** **they** **they** **were** **free** **again** **.**
这 重要的 事物 曾是 那 他们 他们 是 自由的 再次 .

重要的是，他们重获自由了。

[friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] ,
Free **to** **live** **and** **laugh** **,**
自由的 到 居住 和 笑 ,

自由地生活和欢笑，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd]
to **love** **and** **to** **hope** **.** **.** **.** **and** **to** **prepare** **a** **defense** **should** **the** **need**
到 爱 和 到 希望 . . . 和 到 准备 一个 防御 应该 这 需要
[əˈraɪz] .
arise **.**
出现 .

去爱，去希望.....并在必要时做好辩护。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n] [əˈdel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
When **he** **finished** **,** **even** **Adele** **looked** **at** **him** **with** **disbelief** **.**
什么时候 他 完成的 , 甚至 阿黛尔 看起来 在 他 和 怀疑 .

当他讲完时，就连阿黛尔都难以置信地看着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But **they** **all** **followed** **him** **to** **the** **Administration** **Building** **and** **one** **of** **the**
但 他们 全部 随后 他 到 这 行政 建筑 和 一 的 这
[jʌŋ] [men] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
young **men** **seated** **himself** **at** **the** **radio** **.**
年轻的 男人 坐着 他自己 在 这 收音机 .

但他们都跟着他来到了行政大楼，其中一个年轻人坐在了收音机前。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Filling	**the**	**room**	**and**	**overflowing**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**they**	**waited**	**.**
填充	这	房间	和	溢出	进入	这	大厅	,	他们	等待	.

他们挤满了房间，甚至溢到了走廊里，在那里等待着。

[ðə; ði] [juːθ] [nuː] [hɪz; ɪz]['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði]['daiəlz] ['skɪlfəlɪ] ,

The	**youth**	**knew**	**his**	**radios**	**and**	**manipulated**	**the**	**dials**	**skillfully**	**,**
这	青年	知道	他的	收音机	和	操纵	这	拨号盘	巧妙地	,

这个年轻人很懂收音机，能熟练地操作各种旋钮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**except**	**the**	**crackle**	**of**	**static**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	除了	这	裂纹	的	静止的	.

除了静电的噼啪声，什么也没有。

[wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd][hoʊp] ['miŋgld] [tə'geðər] ,

With	**dread**	**and**	**hope**	**mingled**	**together**	**,**
和	恐惧	和	希望	混合	一起	,

恐惧与希望交织在一起，

[dʒɔːrdʒ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['erweɪvz] — [tuː; tə][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][sent] [aʊt][ɑːn]

George	**listened**	**to**	**the**	**empty**	**airwaves**	**—**	**to**	**the**	**messages**	**sent**	**out**	**on**
乔治	听着	到	这	空的	无线电波	—	到	这	消息	发送	出去	在

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] ,

the	**sending**	**set**	**,**
这	发送	放	,

乔治倾听着空荡荡的无线电波——倾听着发射机发出的信息，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] , ['stætɪk] [rɪ'spɑːns] .

and	**again**	**to**	**the**	**barren**	**,**	**static**	**response**	**.**
和	再次	到	这	荒芜	,	静止的	回复	.

得到的依然是毫无生气的回应。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'del] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**Adele**	**and**	**smiled**	**weakly**	**.**
然后	他	转向	到	阿黛尔	和	微笑	弱	.

然后他转向阿黛尔，勉强笑了笑。

" [wiːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['noʊə] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] .

"	**We've**	**more**	**than**	**Noah**	**had**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**held**	**her**	**trembling**	**hand**	**.**
"	我们已经	更多的	比	诺亚	有	,	"	他	说	,	和	握住	她	发抖	手	.

"我们拥有的比诺亚拥有的还多，"他说着，握住了她颤抖的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][hæd; həd]

It	**was**	**not**	**until**	**two**	**days**	**passed**	**and**	**the**	**fuel**	**for**	**the**	**generators**	**had**
它	曾是	不是	直到	二	天	通过了	和	这	燃料	为了	这	发电机	有

[bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

been	**exhausted**	**that**	**the**	**first**	**search**	**party**	**ventured**	**into**	**the**	**city**	**.**
到过	筋疲力尽的	那	这	第一的	搜索	派对	冒险	进入	这	城市	.

两天后，发电机燃料耗尽，第一支搜救队才冒险进入城内。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd] ['rɪŋɪŋ] ['hɑːloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [hɔːl] .

The	**report**	**was**	**one**	**word**	**ringing**	**hollowly**	**in**	**the**	**feeding**	**hall**	**.**
这	报告	曾是	一	单词	铃声	空心地	在	这	喂养	大厅	.

这份报告就像一个空洞的词语，在食堂里回荡。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

"没有什么。

" ['leɪtər] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ju:tə,laɪzd] ['ɔ:təməbilz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti:z] [stri:ts] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑ:r]

"	Later	expeditions	utilized	automobiles	from	the	city's	streets	and	traveled	far
"	之后	探险	利用	汽车	从	这	城市的	街道	和	旅行	远的

[aʊt][tu:; tə] ['ʌðər] [steɪts] .

out	to	other	states	.
出去	到	其他	各州	.

"后来的探险队利用城市街道上的汽车，远赴其他州。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hægərd] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fju:]

They	returned	with	several	haggard	Americans	and	reports	of	some	few
他们	返回	和	一些	枯槁	美国人	和	报告	的	一些	很少

[sər'vaɪvɪŋ] ['kɔŋkərəz] .

surviving	Conquerors	.
幸存	征服者	.

他们带回了几名面容憔悴的美国人，以及一些幸存的征服者士兵的报告。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][toʊld][ʌv; əv]['fɑ:rmz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][krɑ:ps][ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪvstɑ:k] ['wɑ:ndərɪŋ] [waɪld] .

They	also	told	of	farms	heavy	with	crops	and	of	livestock	wandering	wild	.
他们	还	讲述	的	农场	重的	和	农作物	和	的	家畜	漫游	荒野	.

他们还描述了庄稼长势喜人的农场和四处游荡的牲畜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][lɑ:rdʒ]['hju:mən] [gru:ps] ; [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd][hju:'mænəti]

But	there	were	no	large	human	groups	;	no	signs	of	organized	humanity
但	那里	是	不	大的	人类	团体	;	不	标志	的	组织	人类

['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

anywhere	in	the	world	.
任何地方	在	这	世界	.

但当时并没有大型人类群体；世界上任何地方都没有人类组织活动的迹象。

[tu:] [mʌnθs] ['æftər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'del] ['laʊəriz] [rɪ'voʊlt] ,

Two	months	after	George	and	Adele	Lowery's	revolt	,
二	几个月	后	乔治	和	阿黛尔	洛厄里的	反叛	,

乔治和阿黛尔·洛厄里发动叛乱两个月后，

[ðə; ði] [treɪ'ni:z] [left][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['eriə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [fu:d]

the	trainees	left	the	housing	area	for	the	fields	where	they	could	raise	food
这	受训人员	左边	这	住房	区域	为了	这	字段	在哪里	他们	可以	增加	食物

[ænd; ənd][plæn][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	plan	their	civilization	.
和	计划	他们的	文明	.

受训人员离开居住区，前往田野种植粮食，规划他们的文明。

[dʒɔ:rdʒ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [li:d] [kɑ:r] .

George	rode	beside	his	wife	in	the	lead	car	.
乔治	骑	旁	他的	妻子	在	这	带领	车	.

乔治坐在领头车里，和妻子并排而坐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɔ:r] ['læftər] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɔ:r] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

There	was	no	joy	or	laughter	in	them	,	nor	would	there	be	for	many	years
那里	曾是	不	喜悦	或者	笑声	在	他们	,	也不	会	那里	是	为了	许多	年

.

:

.

他们心中没有欢乐，也没有笑声，而且在很多年里都不会有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rekt] ['sɪti] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [tʊk] [ɪts]

But	the	wrecked	city	fell	behind	,	the	green	and	brown	of	the	fields	took	its
但	这	损毁	城市	跌倒	在后面	,	这	绿色的	和	棕色的	的	这	字段	采取	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但那座被摧毁的城市渐渐远去，取而代之的是绿褐色相间的田野。

[ænd; ənd]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['moʊtərkeɪd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'gæn]	['sɪŋɪŋ]	.
and	**somewhere**	**in**	**the**	**motorcade**	**a**	**voice**	**began**	**singing**	**.**
和	某处	在	这	车队	一个	嗓音	开始	歌唱	.

车队中某个地方传来歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神